

Estudio comparativo del Vocabulario del Concejo de Pravia

Introducción

La presente visión de conjunto del vocabulario de la región de Pravia creo sirva para dar una idea general de las características del asturiano en esta zona.

El hasta 1966 Partido Judicial de Pravia comprendía los Concejos de Pravia, Cudillero y Grado. La villa de Pravia está situada exactamente en la confluencia de los ríos Nalón y Narcea, a muy pocos kilómetros del mar. Se trata de una zona que queda algo más al este de la línea que los dialectólogos señalan como límite del bable occidental.

Muchas características fonéticas del habla de la región oeste tienen plena vigencia en la comarca de Pravia: así ocurre, por ejemplo, con la tendencia al timbre cerrado en todas las vocales átonas. Y otras están ya muy atenuadas, llegan como la última onda de una irradiación cada vez más débil: por ejemplo, la conservación de los diptongos descendentes. Por lo que toca a la fonética, podemos dejar sentado, a grandes rasgos, que las vocales obedecen más o menos a las leyes de cerrazón que rigen el vocalismo del bable occidental. En tanto que en el consonantismo hay un absoluto acuerdo con los resultados conocidos en la parte centro-septentrional de Asturias.

Se observa una tendencia creciente a eliminar ciertos rasgos típicamente occidentales —diptongos descendentes, diptongaciones en [iá] (procedente de *ĕ* tónica latina breve) y [wó] (procedente de *ō* tónica latina breve)—, que van quedando relegados al habla de las gentes más incultas del pueblo.

Hay casos de diptongación [wá] en Cudillero. Conservan esta pronunciación los pescadores, mientras que los campesinos dicen [wé]. Rodríguez-Castellano señala ya algunos ejemplos en los *Aspectos...* y recientemente llama la atención sobre este hecho en el tomo III del homenaje a Dámaso Alonso. La forma de posesivo *nueso*, derivada de **nossu*, sobre *nostru*, que Rodríguez-Castellano considera general para el bable de occidente, aparece en Cudillero como *nuaso*. Años atrás, los de Cudillero, «pixuetos», el día de la fiesta de San Pedro remojan en el mar la estatua del santo, para que éste les concediese buena pesca durante todo el año. Tal ceremonia, pintoresca y extraña, se verificaba al grito de «San Pedro ya nuaso, botémoslo al agua». Es decir: «San Pedro es nuestro, tirémoslo al agua».

Por lo que toca concretamente al Concejo de Cudillero, se ha operado en los últimos treinta años una retirada hacia el oeste de multitud de rasgos fonéticos occidentales. Sabemos que hacia 1930 se oían sin extrañeza formas como *nuache*, hoy día *noche*, sin lugar a dudas. Vemos también aquí la ejecución espontánea de un proceso de desoccidentalización del lenguaje dialectal.

En el vocabulario podemos ver que al lado de formas léxicas privativas del sector occidental se emplean otras netamente orientales. Aparte está la gran masa de palabras comunes al asturiano general.

Dentro de una coincidencia de formas léxicas con relación a las demás regiones de Asturias, puede haber una divergencia fonética o semántica, insignificante unas veces y otras muy notable.

Podemos señalar dos notas destacables en el vocabulario de la comarca praviania: la riqueza de formas (conurrencia

en ocasiones de una forma occidental y otra oriental con idéntico significado), y la proliferación. No hay dificultades en el momento de formar nuevas palabras, generalmente sustantivos postnominales y postverbiales y adjetivos.

No es posible incluir el habla del concejo de Pravia en la zona del asturiano occidental, ya que multitud de rasgos del oeste son totalmente desusados; ni tampoco en la del bable central, del que se aparta radicalmente en la fonética vocálica (terminaciones átonas en *-as*, *-an*, cierre casi general de las vocales átonas). Se desconoce la inflexión vocálica. Y, por último, no hay el menor rastro de resultados cacuminales procedentes de *l*- inicial y doble *-ll-* intervocálica latinas.

El concejo de Pravia viene a ser un cono de recepción en el que se equilibran y remansan casi todos los rasgos fonéticos más generales y significativos del centro y occidente de Asturias. El habla de la comarca pravianiana es de transición. Se trata de un asturiano centro-occidental del norte.

El sector Pravia-Cudillero-Grado, queda incluido exactamente en lo que Diego Catalán llama «zona A del bable occidental» o «bable occidental de las tierras bajas del este», cuyo sistema dialectal responde a las siguientes características fonéticas:

CONSONANTISMO

n-, -nn- > ñ == l-, -ll- > ll [*>y* en Pravia]
 pl-, cl-, fl- > ll- [*>y-* en Pravia] == ly, kl > y
 -kt-, -ult- > ch

VOCALISMO

é breve tónica latina > *ié*, *ía*.

ó breve tónica latina > *wé*, *wó*, *wó*, *wá*

Diptongos decrecientes *ei*, *ou*.

Resultado *-oríu*, *-a* del sufijo latina *-oríu*, *-a*.

Por lo que toca a los diptongos resultantes de *é, ó*, breves tónicas latinas hay que hacer constar que en ellos se cumple la ley de inestabilidad típica del bable occidental en cuanto al timbre del segundo elemento abierto. Pero no en lo que respecta al acento, que recae siempre sobre dicho segundo elemento, sin excepción. Se desconocen en Pravia las variedades bisilábicas privativas y peculiares del leonés occidental.

El influjo de la radio, del cine y recientemente de la televisión, se hace sentir en el lenguaje, frenando o metamorfoseando la espontaneidad dialectal.

La inmigración de gentes del mediodía (extremeños, andaluces) —la comarca de Pravia colinda con el gran complejo industrial de Avilés—, es otra corriente que presiona.

Dejamos aparte la consideración del influjo castellanizante de la escuela y de los medios y fuerzas de cultura.

Por todo ello, los rasgos dialectales están siendo sometidos a una intensa erosión. No obstante, hay dos factores inalterables: el vocalismo y el léxico. Cualquier palabra castellana sufre automáticamente una deformación fonética por lo que toca a la abertura de sus vocales. Por otra parte, las formas léxicas castellanas son rechazadas en un inmenso número de casos en favor de las dialectales. Esto ocurre aún entre las personas más instruidas. Ejemplo: nunca se diría *retahila*, sino *retafila*; ni *holgazán*, sino *folganzán*, en una conversación normalmente familiar. Además, los giros, refranes, expresiones, etc., son fuente constante de dialectismos morfológicos y sintácticos.

Naturalmente, es en las aldeas donde se conserva más pura el habla dialectal.

VOCABULARIO

ABANGASE.— «Doblarse hacia adelante las personas». Rodríguez - Castellano: abangar, «venirse un objeto hacia adelante».

ABANGAU, -ADA.— (Adjetivo, participio): «cargado de hombros», «doblado hacia adelante». Se aplica sólo a personas.

ABARULLAR.— «Arrebujar», «estrujar». Acevedo: «estrujar». Canellada.

ABAXO.— (Adverbio): «abajo». Acevedo - Rodríguez - Castellano: *abaixo* - Vigón.

ABEON.— «Avispa». Acevedo: abrespa - Vigón: abeyón.

ABERTAL.— Se dice de una habitación o parte de la casa que está expuesta a las corrientes por exceso de ventilación.

ABLAYAU, -ADA.— (Adjetivo, participio): «aplanado», «decaído de ánimo».

ABONDO.— (Adverbio): «bastante», «abundante». Acevedo - Rodríguez - Castellano - Rato y Hevia. Se pospone siempre al verbo, adjetivo o adverbio que acompañe. Sirve para formar el superlativo.

ABORRECER.— «No tener ganas de hacer una cosa». Es transitivo o intransitivo. («Aborrezme muchu ir al molín». «Aborrez muchu ir al molín tan tarde».) Rodríguez - Castellano: aburricer (verbo + preposición + infinitivo, en los ejemplos que da). Vigón: aborrecerse, «aburrirse», «disgustarse».

ABRASASE.— «Lastimarse con mucho dolor».

ABURRIAR.— «Pitarle, silbarle a alguien».

ACABAU, -ADA.— (Adjetivo, participio): «envejecido».

ACABÓSE.— (Sustantivo masculino): equivale esta palabra a decir «colmo»,

«final». Se emplea siempre en singular, como expresión de un proceso negativo que ha llegado a su límite. «Este niño ye'l'acabose»: («este niño es el colmo de la travesura»). «Esto ye'l'acabose»: («esto es el fin», «esto se acaba»). Se trata de un sustantivo post-verbal que lleva implícita la idea de un «acontecer», llevado hasta sus últimas consecuencias.

ACEITE.— Tiene género femenino.

ACOLOCAR.— «Colocar».

ACURIOSAR.— «Ordenar», «ascar», «arreglar» (transitivo); «hermosear una persona» (intransitivo). Acevedo: acuriosiar, «ordenar». Vigón.

ACHAPLAR, -ASE.— «Aplastar, -árse».

ACHAPLAU, -ADA.— (Adjetivo, participio): «aplastado».

ADOBO.— «Carne de cerdo preparada con ajo y otras especias para freirla». Acevedo - Canellada.

AFALAGAR.— «Halagar». Rodríguez - Castellano - Rato y Hevia - Vigón - Canellada.

AFATAR.— «Atontarse». Canellada.

AFATAU, -ADA.— (Adjetivo): «atontolinado», «alocado». Vigón: «algo fatuo».

AFOGAR.— «Ahogar». Con diptongación etimológica de la *ó* tónica (afuego, afogamos). Acevedo: formas sin diptongar. Rodríguez - Castellano: afugar. Rato y Hevia Vigón.

AFUÑAR, AFUÑICAR, FUÑAR.— «Ahorrar con tacañería». Rodríguez - Castellano: afuñicar, «hacer una persona algún esfuerzo, sin que se vea el resultado práctico».

AFURACAR.— «Hacer agujeros». Laverde - Rato y Hevia - Vigón - Canellada.

AFURFUGAR.— «Atropellar», «acelerar», «aturdir», «precipitar» (transitivo). Rato y Hevia - Vigón y Canellada: aforfugar.

AGARRADIELLA.— «Pelea». Rato y Hevia: «pelea de muchos». Canellada.

AGARRAU, -ADA.— (Adjetivo): «tacaño».

AGATAR.— «Tregar», «gatar».

AGUANTAR.— «Sostener», «mantener un objeto en las manos mientras otra perso-

na hace algún trabajo o se ocupa de otra cosa.

AGUANTASE.— «Fastidiarse». Es muy frecuente decir: «¡jaguántate!» en el sentido de «fastídiate» cuando alguien ha fracasado en su empeño por desoir los consejos de otra persona.

AGUAPAR.— «Hermosear» una persona (en cuanto al rostro). Rodríguez - Castellano - Vigón - Canellada.

AGUYA.— «Aguja». Acevedo - Rodríguez - Castellano: gucha, guya - Rato y Hevia. Vigón.

AJUNTAR.— «Juntar». No se dice axuntar, forma completamente dialectal que registran Acevedo, Rodríguez-Castellano y Vigón.

ALANTE.— (Adverbio): «delante». Vigón. P'ALANTE.—

ALLÁLANTE.— «Allá delante». «Hacia adelante». Vigón. Canellada. ALANTRE.— «Adelante», «delante». Acevedo-Rodríguez - Castellano - Vigón - Canellada. P'ALANTRE.— «Hacia adelante». Acevedo.

ALLÁLANTRE.— «Allá adelante». Vigón - Canellada. Aumentativo: allá lantrón. Canellada.

ALCONTRAR.— «Encontrar». Rodríguez - Castellano - Rato y Hevia - Vigón.

ALDEANADA.— «Acción propia de un aldeano», «canción popular asturiana».

ALELAU, ADA.— (Adjetivo, participio): «atontolinado».

ALICANTINA.— «Petición u obligación inoportuna».

A LINGORI.— Voz usada en la canción:

*“Alingori, ngori, ngori,
enterremos a este probi,
si nun tien dinero
tiráremoslo al cuchero”.*

Acevedo: a lingore.

ALUEGO.— «Luego».

ALLUMAR.— «Alumbrar». Rodríguez - Castellano: atsumar. Rato y Hevia - Vigón.

ALLURIAU, ADA.— (Adjetivo): «alocado», «atolondrado». Acevedo: allouriar, «marear», «atolondrar». Rodríguez - Castellano: atsueiráu. Vigón: alloriau. Canellada: alloriar, -se, «aturdir, -se».

ALMUADA.— «Almohada». Rodríguez - Castellano: almogada.

ALPARGARATA.— «Alpargata». Acevedo: alparagata. Canellada: alparagata.

AMAGOSTAR.— «Asar las castañas». Acevedo - Rodríguez - Castellano - Rato y Hevia - Vigón - Canellada: amagostar, magostar, magustar.

AMAÑASE.— «Arreglárselas», «ingeniárselas».

AMAÑAU, -ADA.— (Adjetivo): «diestro», «habilidoso». Vigón.

AMARGURÍU, -IDA.— (Adjetivo): «contristado», «amargado». Rodríguez - Castellano: amargulío.

AMARRADIELLA.— «Pelea». Rodríguez - Castellano: amarradietsa.

AMARRAR.— «Atar».

AMARRASE.— «Pelearse». Rodríguez - Castellano.

AMAYUCAU, -ADA.— (Adjetivo, participio): «resecó», «arrugado».

AMAYUCASE.— «Resecarse».

AMENAR.— «Arrear al ganado». Rodríguez - Castellano.

AMERICANO.— El emigrante que vuelve de América.

AMERICANO DEL POTE.— Frase despectiva que alude al origen humilde y escasa ins-

trucción que suelen tener los emigrantes enriquecidos en América. La voz *indiano* es desusada totalmente en la comarca.

AMESTAR.— «Unir». Rodríguez - Castellano - Rato y Hevia - Vigón - Canellada.

AMIGASE.— «Hacer las paces». Acevedo - Rato y Hevia - Vigón: «trabar amistad».

AMOLAR, -ASE.— «Fastidiar, -arse». Con diptongación etimológica en la vocal tónica *ó* (amuelo, pero amolamos). Acevedo: formas sin diptongar (amolo).

AMURRINASE.— «Entristecerse». Rodríguez - Castellano: amurniase, amuinase.

AMURRINAU, -ADA.— (Adjetivo, participio): «entristecido», «decaído». Rodríguez - Castellano: amurniau, amuinau. Vigón: amurniau.

ANANTES.— «Antes». Acevedo - Rodríguez - Castellano: anantias. Rato y Hevia - Vigón: anantes, anantia. Canellada.

ANCHOR.— (Masculino): «anchura». Rodríguez - Castellano.

ANDARICA.— «Crustáceo». Rato y Hevia - Vigón.

ANDOLINA.— «Golondrina». Acevedo: andolía. Rodríguez Castellano: andulina. Rato y Hevia - Canellada: andarina.

ANEXAR.— «Acunar». Rodríguez - Castellano: en La Calle (Grado) y Cenera (Mieres).

ANGARÍAS.— (Sustantivo femenino, siempre en plural): «especie de angarillas para transportar abono o tierra». Rato y Hevia - Vigón: angarías.

ANSINA, ASINA.— (Adverbio): «así». Acevedo y Rodríguez - Castellano: asina. Vigón - Canellada.

ANTROXO.— «Martes de Carnaval». Acevedo: antroido. Rodríguez - Castellano, en Quirós y Quintanal de Teverga - Rato y Hevia - Vigón: antroxu, «persona vestida de máscara». Canellada: antroxu, entroxu.

AÑAL.— «Retoño de un árbol». Rodríguez - Castellano: «retoño de un año», en La Calle (Grado). Rato y Hevia: «brote anual de un árbol». Canellada: «renuevo de los árboles».

APANOYASE.— «Apalominar-se».

APANOYAU, -ADA.— (Adjetivo, participio): «apalominado».

APAÑAR.— «Componer», «Arreglar». Rato y Hevia. «Tas apañau»: frase que se dirige corrientemente a una persona que se encuentra en situación engorrosa.

APAÑASE.— «Arreglárselas».

APARAR.— «Parar». Rato y Hevia - Vigón - Canellada.

APAVORAR, -ASE.— «Espantar, -arse». Rodríguez - Castellano: en Llanuces (Luarca).

APAVORAU, -ADA.— (Adjetivo, participio): «espantado».

APEGAR.— «Pegar» en el sentido de «unir una cosa con otra». Rodríguez - Castellano - Vigón - Canellada.

APITIGUÑAR, APITIGUÑARSE. «Apretujar», «apiñarse».

APITIGUÑAU, -ADA.— (Adjetivo, participio): «demasiado junto». Acevedo: apetiguñado. Rato y Hevia: apetiguñado, «apretujado».

APITUÑASE.— «Apiñarse». Rodríguez - Castellano: apituñar.

APONDERAR.— «Ponderar», «alabar». Vigón: emponderar.

APÚMBALA.— (Interjección): se dice a los niños pequeños al posarlos en el suelo, jugando con ellos.

APURRIR.— «Alcanzar con la mano». Acevedo - Rodríguez - Castellano - Vigón - Canellada.

ARBEYOS.— «Guisantes». Rodríguez - Castellano: arveyo en San Martín de Besullo (Cangas del Narcea), arvecho. Canellada: arbeyu.

ARCIPIESCO.— «Fruto parecido al melocotón». Vigón.

ARDESE.— «Ponerse ácidos los alimentos». Rodríguez - Castellano: arder, «agriarse las morcillas». Vigón - Canellada.

ARDIDA.— (Adjetivo): «espabilada», «desquiciada». Se aplica sólo a personas.

ARESTA.— «Arista de cualquier espiga». Rodríguez - Castellano - Vigón: «arista del trigo». Canellada: «todo hilo duro y tieso».

ARGAYO.— «Desprendimiento de tierra». Rodríguez - Castellano: argaxo. Rato y Hevia. Vigón.

ÁRGOMA.— «Maleza tierna que comen los caballos y asnos». Rato y Hevia - Canellada. Es un sustantivo femenino.

ARIASE.— «Levantarse o irritarse la piel de los labios o las manos». Canellada: ariar, arciase.

ARIMAR, -ASE.— «Arrimar, -arse».

ARIZO.— «Erizo de la castaña». Acevedo: «...de las castañas y del mar». Rodríguez - Castellano: arizo, aricio en Aller. Vigón: oriciu. Canellada: ariciu, oriciu, arizu.

ARNAS.— «Cortezas de árbol que se secan en el horno y sirven para encender y avivar el fuego de la cocina». Acevedo - Rodríguez - Castellano: arna, «recipiente de corteza de árbol en el que se hace la colada». Vigón - Canellada: arnia, «astilla».

ARRADIO.— (Sustantivo femenino): la «radio». Caso de aglutinación de la -a final del artículo femenino al sustantivo.

ARRAMPLAR.— «Llevarse una cosa con violencia». Rodríguez - Castellano - Vigón: «llevarse todo lo que hay».

Canellada. Se emplea siempre esta forma ante la preposición *con*. Lo más frecuente es oírlo en la frase «arrampló con todo».

ARRAPUÑAR, RAPUÑAR.— «Arrebatarse con violencia». Vigón - Canellada: arrapuñar, arrampuñar, rapuñar.

ARRASCAR.— «Rascar». Acevedo - Vigón - Canellada.

ARRENEGAR.— «Renegar». «¡Arreniego del demonio!» Acevedo: «arrenego al demonio».

ARRIBÓN.— (Adverbio): «muy arriba». Aumentativo de arriba. Rodríguez - Castellano: en Llamoso (Belmonte). Vigón. También se dice enribón (véase la forma enriba).

ARROBAR.— «Robar».

ARROXAR.— «Calentar el horno para cocer el pan». Acevedo: roxar. Rodríguez - Castellano: arruxar. Rato y Hevia - Vigón - Canellada: arroxxar, roxxar.

ARRUÑAR.— «Desmejorar físicamente». Canellada: arroñar.

ARTE.— En la frase «tener arte», muy usada, significa esta voz «desenvoltura para

hacer las faenas domésticas», «disposición para hacer algo».

ARTISTA.— (Adjetivo, femenino o masculino): «mañoso», «habilidoso».

ARTO.— «Zarza». Munthe - Acevedo - Rodríguez - Castellano - Vigón - Canellada.

ASCONDER.— «Esconder». Vigón.

ATOPASE.— «Adaptarse», «encontrarse bien en un lugar». Rato y Hevia: atopar. Vigón - Canellada.

ATOPADIZO.— (Adjetivo): «acogedor». Canellada: atopaízu, «lugar donde uno se encuentra bien».

ATOTAU, -ADA.— (Adjetivo): «encajado». Diminutivo: atotadín. Acevedo: atotar, atotarse, «arrebujar», llegar la ropa al cuerpo para abrigarse mejor».

ATRAGANTÓN.— «Sofoco», «susto».

ATURULLAR, -ASE.— «Aturdir, -irse». Rato y Hevia - Vigón - Canellada: atorollar.

AVENTASE.— «Ponerse enloquecido», «atolondrarse».

AVENTAU, -ADA.— (Adjetivo, participio): «alocado».

Rodríguez - Castellano: abintau, «medio loco», «maniático». Vigón - Canellada.

AVIEYASE.— «Envejecer». Reflexivo: avieyase, «avejentarse».

AVIEYAU, -ADA.— (Adjetivo, participio): «avejentado».

BABAYADA.— «Tontería», «necedad». Acevedo: «necedad» y «blasfemia». Rato y Hevia - Vigón - Canellada.

BABAYU, -A.— (Adjetivo): «tonto». Acevedo - Rodríguez Castellano: babayón, «que se le cae la baba continuamente». Rato y Hevia - Vigón - Canellada.

BÁLAGO.— «Promontorio de hierba en el campo». Rodríguez - Castellano: en Canero. Rato y Hevia: bálagos, «montones». Vigón: en Oviedo.

BALSAÍNAS.— (Adjetivo): «clase de manzanas» de sabor amargo. Vigón: balsaín.

BANASTRA.— «Aparejo de madera para cargar al asno».

BANDEJADA.— «Contenido de una bandeja». Acevedo: bandexada.

BANDULLU.— «Barriga». Ro-

dríguez - Castellano: «tripas».

BAÑAL.— «Fregadero». Canellada.

BAQUETA.— Voz que se emplea en la expresión «tratar a la baqueta», («tratar de mala manera un objeto» o «tratar con poca consideración a una persona»).

BARAYO.— «Arco de hierba que forma la guadaña en el prado cuando se siega».

BARISTO.— Evaristo. Acevedo.

BARDAYO.— «Zarza».

BARDIAL.— «Zarza». Significa también «sitio poblado de zarzas». Acevedo - Rato y Hevia - Vigón - Canellada: bardial y berdial, «ramasco».

BARDIASCA.— «Vara verde». Acevedo: bardasca, «verdasca», vara gruesa y flexible para el castigo». Rodríguez - Castellano: vardasca, «vara delgada y flexible, verde o seca». Rato y Hevia: bardasca, «vara de avellano»; vardasca, «vara corta»; verdasca, «vara verde con puntas ramosas». Vigón: verdasca, «varita delgada y flexible». Canellada: verdiasques, y Zamora Vicente: verdasques,

«varas con que se teje la caja del carro».

BARRUCIAR.— «Lloviznar». Acevedo: barruzar. Rodríguez - Castellano, en Luarca.

BARUYERO, -A.— (Adjetivo): «lioso». Acevedo: baruyeiro.

BATÁN.— «Follón», «embrollo».

BENTESTATE.— En la expresión «al bentestate», equivalente a «a la intemperie». Rodríguez - Castellano: albintistate, «en abandono», «en desamparo».

BERGALLAZO.— «Trallazo».

BERRAR.— «Balar las ovejas y las cabras». Rodríguez Castellano, en San Martín de Besullo (Cangas del Narcea), y Quintanal de Teverga. «Berrrear». Acevedo - Vigón. «Llorar, especialmente los niños». Rato y Hevia.

BERRÓN.— «Llorón». Se dice de los niños casi siempre. Acevedo - Rato y Hevia - Vigón - Canellada.

BIEN D'ELLO.— (Locución adverbial): «mucho». Vigón.

BÍGARO.— «Caracol marino». Rodríguez - Castellano: «especie de caracol de mar que usan los pastores como

cuerno». Rato y Hevia - Vigón.

BIXIGAS.— «Viruela». Se emplea esta palabra siempre en plural. Rato y Hevia: vexigues. Canellada: bexiga, «viruela».

BLANCOR.— «Blancura» (masculino). Es uno de los principales atributos de la belleza femenina en las aldeas.

BLANCUXU.— (Adjetivo): «blancuzco». Suele emplearse en la forma masculina. Canellada.

BLANDUXU.— «Blanducho». Vigón.

BLIMA.— «Varita delgada que sirve para enristrar el maíz». Acevedo: blimba. Rodríguez - Castellano: blima, blimba, «mimbre». Rato y Hevia: «mimbre». Vigón: blima, brimba, bimbria, «mimbre».

BLIMBA.— «Lámina de castaño que se utiliza para tejer cestos». Rodríguez - Castellano: blingas, blimbas (Villaoril), «tiras de madera con que se hacen las cestas; suelen ser de avellano silvestre y de roble joven».

BLINCAR.— «Saltar». Ro-

dríguez - Castellano - Rato y Hevia - Vigón - Canellada.

BLINCO.— «Salto». Rodríguez - Castellano - Rato y Hevia - Vigón - Canellada.

BOCARTE.— «Anchoa». Vigón.

BOLA.— «Mentira». «Dejar que pase la bola» es «dejar a una persona que siga contando embustes».

BOLERA.— «Lugar preparado para jugar a los bolos». Canellada.

BOLERO.— (Sustantivo): el juego de «a bailar lo bolero», que las niñas organizan; consiste en una especie de danza. *Lo bolero* es el remedo de la pronunciación andaluza, con aspiración de la *s* implosiva, de *los boleros*. Siendo el fenómeno de la aspiración de la *s* totalmente extraño a la fonética asturiana lo que se hace es pronunciar las dos vocales finales (-o, -o) en seco, sin que haya el menor intento de abertura vocálica especial, ni rastro de aspirada velar implosiva.

BOLICHE.— «Planta parecida al trébol que crece con facilidad en sembrados y

jardines». Acevedo - Rato y Hevia - Canellada.

BOLSAU.— «Lo que cabe en un bolsillo». Vigón: bolsinau.

BOLLINAS.— «Empanadillas de nuez y azúcar».

BONO, -A.— (Adjetivo): «bueno». También puede oírse *buono* con una *ó* de matiz más o menos mixto. Rodríguez - Castellano: bono. Rato y Hevia - Vigón: bonu.

BOROÑA.— «Pan de maíz». Rodríguez - Castellano: borona. Rato y Hevia - Vigón: boroña, en Villaviciosa y valle de San Jorge; borona. Canellada. «Alábate, boroña, que no hay quien te coma». Refrán que se aplica a las personas que se ponderan a sí mismas con o sin motivo. (En Vigón, pero con la forma borona).

BORRACHINOS.— «Postres hechos con migas de pan, huevo, leche y azúcar».

BORRINA.— «Neblina». Vigón.

BORRÓN.— «Hoguera que se hace con hojas y ramaje seco». Acevedo - Laverde - Rato y Hevia. (En Rodríguez

Castellano varía algo la significación).

BRAÑAS.— «Aldeas aisladas, situadas en lo alto de las montañas, donde viven los vaqueros o «vaqueiros». Acevedo, Rodríguez - Castellano Rato y Hevia: «tierras para pasto». Vigón: «lugar de pastos de verano». (En Rodríguez Castellano significa también «demarcación de pastos de verano»).

BRAZAU.— «Brazado». Rato y Hevia - Vigón.

BRIS.— (Sustantivo masculino): «viento», «aire», «brisa». «Fai un brbis qu'escarabaya'l rostru».

BRUXA.— «Bruja». Rodríguez - Castellano - Rato y Hevia - Vigón - Canellada.

BUEBU, GÜEBU.— «Huevo». Rodríguez - Castellano: buíbu (Riosa); güebo; güegos (Quirós). Vigón: güéu.

BULLA.— «Boñiga». Rodríguez - Castellano: butsa.

BURRADA.— «Estupidez», «barbaridad», «salvajada»; «excursión en burro».

BURRU.— «Borríco», «asno» (Vigón); «caballo» (Rodríguez - Castellano), como sustantivo; «necio», «torpe»

(Vigón), como adjetivo. «A burru muertu, la cebada'l rabu», refrán que indica que ya es tarde para remediar una necesidad. (Vigón: «Al burru muertu, la cebada'l rau»). «El burru delante pa(ra) que nun s'espante», refrán con que se reprocha a una persona que se coloque en primer término de palabra o de obra, en contra de la cortesía. (Vigón: «El primer burru delante»). «Burru grande, ande o no ande», refrán que alude al hecho de que muchas personas miden la calidad por la cantidad.

BURULLU.— «Rebujó».

CÁ.— Forma apocopada de «casa». Vigón. Se emplea ante un complemento de genitivo: «voy a cá mi güela».

¡CÁ!— Interjección de negación o asombro. Rato y Hevia, interjección para expresar la imposibilidad de una cosa o la creencia de que no va a suceder.

CABALLITO DEL DIABLO.— «Libélula».

CABEZADA.— «Ronzal».

CABEZÓN.— (Adjetivo): «terco», «tozudo», «cabezota». Rodríguez - Castellano.

CABEZONADA.— «Terque-
dad».

CABREASE.— «Enfurecerse».

CABREAU, -ADA.— (Adjeti-
vo): «enfurecido».

CABRUÑAR.— «Afilar la
guadaña con un martillo,
apoyándola en un yunque».
Acevedo: crabuñar. Rodrí-
guez - Castellano: clabuñar.
Rato y Hevia: cabruñar y
clabuñar. Vigón - Canellada.

CACARAÑOSO, -A.— (Adjeti-
vo): «carcomido».

CACIPLAR.— «Enredar»,
«revolver». Acevedo - Rato y
Hevia - Vigón: caciplar, es-
caciplar. Canellada: caciplar,
escaciplar, escacipar.

CACIPLERO, -A.— (Adjeti-
vo): «enredador», «entrome-
tido», «revolvedor». Rato y
Hevia - Vigón - Canellada:
cacipleru, caciperu. Se em-
plea más en la forma feme-
nina.

CACIPLÓN, -A.— (Adjetivo):
«enredador». Se emplea más
en la forma masculina.

CACHONDEO.— «Pitorreo»,
«guasa».

CADRIL, CADRILES.— «Cade-
ras». Rodríguez - Castellano
Rato y Hevia - Canellada.

CADÚN.— «Cada uno». Con-
tracción. Rato y Hevia - Vi-
gón. Es frecuente emplear
esta forma en la frase «ca-
dún ye cadún», para defen-
der una opinión o posición
personal.

CALABAZÓN.— «Calabaza».
Acevedo - Rodríguez - Castel-
llano - Vigón.

CALAMONA.— «Cabeza de
cerdo»; «cabeza», humorísti-
camente.

CALANDARIO.— «Calenda-
rio».

CALCAÑO.— «Calcañar»,
«talón». Rodríguez - Castella-
no - Vigón.

CALCAR.— «Comprimir».
Vigón. «Copiar» escribiendo.

CALCETO.— «Calcetín». Ro-
dríguez - Castellano: calce-
tos. Vigón: calcetu.

CALDAXU.— «Caldo ligero»;
despectivo, «caldejo» o «cal-
do mal preparado».

CALDERERO.— «El que tie-
ne por oficio arreglar cace-
rolas, baldes, cubos...» Pue-
de ser ambulante, y enton-
ces grita su nombre —«¡cal-
derereroo!»— por las calles y
camino. Rodríguez - Castel-
llano: caldereiro, «el que
vende calderos».

CALDUXU.— «Caldejo», despectivo de caldo.

CALEA, CALEYA.— «Camino de carro». Acevedo: caleya. Rodríguez - Castellano: calea, «callejón estrecho y sucio». Rato y Hevia - Vigón: caleya.

CALECER.— «Calentarse». Acevedo - Rodríguez - Castellano.

CALIENTE.— «En caliente», «en el acto».

CALÓN.— «Inmersión rápida en el agua». Rodríguez - Castellano: «salto de la trucha fuera del agua para atrapar algún insecto»; «zambullida de los niños en el agua». Canellada: de calón, «de cabeza».

CALLANDÍN.— «Callandito». Vigón.

CAMADA.— «Conjunto de seres animados»; «cantidad grande de algo». («¡Dió una camada palos!»).

CAMÍN.— «Camino». Acevedo - Rodríguez - Castellano - Rato y Hevia - Vigón. Se emplea esta palabra en la locución «de camín que», equivalente a «de paso que». También se dice simplemente «de camín», «de paso».

CAMPANÍN.— «Uvula». Acevedo - Rodríguez - Castellano.

CANIL.— «Colmillo». Rodríguez - Castellano: «colmillo de animal de presa», «diente de los cerdos», en Viliella y San Martín de Bessullo (Cangas del Narcea).

CARBAYEU.— «Robledal». Acevedo: carbayedo. Rodríguez - Castellano: en Arboadas (Salas) y Navelgas (Tineo).

CAREL.— «Borde», «repisa». En Salamir (Cudillero), cairrel, «borde de la cama».

CARRAPUCHA.— «A carrapucha», «a hombros». Acevedo: «a carrapucho», «a cuestas». Rodríguez - Castellano: «al carrapótu», en Quintanal de Teverga y Pola de Somiedo.

CARRAU.— «Carga que lleva el carro». Rodríguez - Castellano - Rato y Hevia - Canellada.

CASADIELLAS.— «Empanadillas de carne». Rato y Hevia: casadielles.

CASCAYO.— «Juego de niños y niñas, de niñas sobre todo, que consiste en empujar una piedra o caja vacía sobre un

tablero de cuadros marcados o dibujados en el suelo». Canellada: «juego de niños con un trozo de teja».

CASERO.— «Labrador arrendatario de una casa». Rodríguez - Castellano: caseiro. Rato y Hevia - Vigón: caseru. Es también la «persona que cuida simplemente de una casa, habitándola».

CASINA, CASIQUINA.— Diminutivos de casa. Vigón: casuquina.

CASONA.— Aumentativo de casa; «casa de hacienda grande, casa hidalga». Rodríguez - Castellano.

CASTAÑAL.— «Castaño» (femenino). Rodríguez - Castellano. Vigón: castañar. Zamora Vicente - Canellada: castañal, castañar.

CASTAÑEU.— «Castañar» (masculino). Rodríguez - Castellano, en San Martín de Besullo y Soto de la Barca (Tineo). Rato y Hevia - Vigón.

CATAR.— «Ordeñar». Rodríguez - Castellano - Rato y Hevia - Vigón - Canellada.

CAXIGALINA.— «Cosa banal», «cosa sin importancia». Vigón: «triquiñuela».

CAZAU.— «El cazo lleno de alguna cosa». Vigón.

CAZO.— «Barbilla». Rodríguez - Castellano, en Almuña (Luarca).

CAZULERO, -A.— (Adjetivo): «entrometido». Acevedo: cazoleiro. Rodríguez - Castellano: cazuleiro.

CAZURRO, -A.— (Adjetivo): «denominación despectiva que se aplica a los naturales de la tierra de León». Rodríguez Castellano.

CEGARATO, -A.— (Adjetivo): «cegato». Rodríguez - Castellano: cegaratu. Vigón.

CENSO.— «Gasto excesivo y continuo». Rodríguez - Castellano.

CENTOLLO.— «Centola». Vigón.

CERA.— «acera». Caso de deglutinación de la *a* inicial tras el artículo femenino *la*, que absorbe dicha *a*.

CERCIAR.— «Lloviznar muy tenuamente».

CERQUINA.— (Adverbio): «cerquita». Vigón.

CESTADA, CESTAU.— «Lo que cabe en una cesta o cesto». Vigón.

CEU.— (Adverbio): «temprano». Rodríguez - Castellano, en San Martín de Besullo y Soto de la Barca. Rato y Hevia: ceo, cedo.

CIARRAR.— «Cerrar». Se dice a veces. Acevedo: cerrar. Rodríguez - Castellano: zarrar, «cerrar la puerta». Rato y Hevia: cierrar. Vigón: cierrar, zarrar.

CIBIELLA.— «Vara flexible». Rodríguez - Castellano: ci-bietsa, en Quirós. Rato y Hevia - Vigón: «vara retorcida».

CINCHO.— «Cinto», «cinturón». Acevedo. Rodríguez - Castellano, en San Martín de Besullo y Quintanal de Terverga.

CIROLAL.— «Ciruelo» (femenino). Rodríguez - Castellano: cirular. Vigón: ciruelar.

CISCO.— «Cierta clase de carbón menudo»; «refriega», «disputa», «pelea», «jaleo». También es nombre propio: Francisco. «Hacer cisco»: «hacer añicos una cosa».

CLICO.— (Adjetivo): «encogido». Forma derivada, *clicoso*, con significación semejante.

CLOQUE.— «Golpe»; «cachete».

COCO.— «Gusano». Rodríguez - Castellano - Rato y Hevia.

CÓCORA.— «Cotorra», «muy habladora», como adjetivo.

COGER.— «Caber». «Coger dentro'n paxo».

COMBAYAR.— «Contemporizar», «llevar la corriente», «adular», «decir con todos». Acevedo - Vigón - Canellada.

COMBAYÓN, -A.— (Adjetivo): «adulón», «zalamero». Acevedo - Vigón - Canellada.

COMEDEIRO.— «Pesebre del ganado». Acevedo.

COMISCAR.— «Comisquear». Vigón: comunicar.

COMPANGO.— «Acompañamiento de la comida» (Canellada), «arreglo entre personas». Rodríguez - Castellano: «parte que se come después del potaje, casi siempre pan y carne».

COPÍN.— «Medida de áridos» (para cabida de siete kilos y medio). Rodríguez - Castellano - Vigón.

CORCOVÓN.— «Agujero». Rodríguez - Castellano: carcavón, «torrentera», «barranco».

CORCOVU.— «Salto».

CORNALES.— «Cuerdas con que se sujetan las «mollidas» del ganado uncido». Rodríguez - Castellano: coyundas. Vigón - Zamora Vicente.

CORRA.— «Promontorio de castañas puestas a secar; «rodete o protección de tela que usan las mujeres cuando llevan un peso en la cabeza». Rodríguez - Castellano. «Remate del palo central» (o «varal») de una «vara hierba» o de un «palleiro».

CORRADA, CORRALADA.— «Plazoleta», «espacio libre delante de una casa». Rodríguez - Castellano: corrala, en Aller. Rato y Hevia - Vigón - Canellada: «corraliza».

CORREDOR, -A.— (Adjetivo): «Persona muy aficionada a salir y a divertirse».

CORRIDO, -A.— (Adjetivo): «Apresurado». «Iba todo corrido».

CORRIPO.— «Corral del cerdo». Suele decirse curripu.

CORROMPINAU.— (Adjetivo): «muy lleno».

CORTARSE.— «Agriarse» (la leche).

CORTE.— «Cuadra». Aceve-

do - Rodríguez - Castellano - Vigón: «establo para el ganado lanar»; «aspecto» («¡qué corte tienes!»).

CORTEJADOR, -A.— (Adjetivo): «galanteador», «noviero». Rodríguez - Castellano: curtijador.

CORTEJAR.— «Pelar la pava con el novio o la novia». Rodríguez - Castellano: curtixar, curteixar. Rato y Hevia: cortexar.

COSO.— Forma masculina de cosa en la sola acepción de «objeto material». Tiene sentido neutro. Diminutivos: cusín, cusiquín. Rodríguez - Castellano: couso. Rato y Hevia: cosín, «cosa pequeña». Vigón: cosín, cosiquín.

COSTIELLA.— «Costilla». Rato y Hevia - Canellada.

COTOYA.— «Pincho seco de espino o zarza». Vigón - Canellada: árgoma.

COTROSO, -A.— (Adjetivo): «mugriento». Acevedo.

COUSA.— «Cosa». Forma que se oye a veces, sobre todo en tono humorístico, aunque lo corriente es decir la forma castellana. Diminutivos: cosina y cusina; cusiquina. Despectivo: cusúca.

Acevedo: cousa. Rodríguez - Castellano: cousa, cousiquina, cousitsina. Vigón: cosa, cosequina.

COXITRANCO, -A.— (Adjetivo): «cojo».

COYER.— «Coger». Rodríguez - Castellano: cuyer. Vigón: coxer. Canellada.

CRIBU.— «Criba», «cedazo». Rodríguez - Castellano - Vigón.

CUÁLO, -A.— (Pronombre relativo interrogativo): «cuál». Se usa solamente para referirse a alguna persona o cosa. Cuando se emplea aisladamente, en interrogación directa, suele anteponerse la preposición *a*. «¿A cuál?» Esta forma está en Vigón.

CUARTÓN.— «Calabozo», «prisión provisional». Rodríguez - Castellano.

CUARTO, -S.— «Dinero». Casi siempre en plural. Vigón.

CUAYADA.— «Quesu cuayada» es una clase de «queso hecho con leche descremada» (sustantivo). Canellada: cuayada, «leche cuajada» = «cuajada» (adjetivo). Acevedo.

CUAYADO, -A.— Rodríguez - Castellano - Rato y Hevia - Vigón.

CUCADA.— «Monería».

CUCO, -A.— (Adjetivo): «bonito», «gracioso».

CUCCHAR.— «Abonar la tierra con estiércol». Rodríguez Castellano, en Llamoso (Belmonte). Rato y Hevia - Vigón - Canellada - Zamora Vicente.

CUCHO.— «Estiércol» que sirve de abono. Munthe y Acevedo: cuitu, -o. Rodríguez Castellano: cucho, cutso, cuito. Rato y Hevia: cuitu, cucho. Vigón - Canellada - Zamora Vicente: cucho.

“Dios ya'l cucho pueden mucho, pero sobre todo el cucho”.

Refrán que en Vigón es

“Dios y el cucho pueden munchu, pero sobre tou el cucho”.

CUEYO.— «Regazo». Rodríguez - Castellano: cuetsu. Canellada: «tener en cuellu».

CUENTAPERU, -A.— (Adjetivo): «chismoso», «que lleva y trae cuentos». Rodríguez - Castellano: cuantapeiro, cun-tapera.

CUENTU.— «Chisme», «habladuría»; «simulación» en

la frase «tener mucho cuento».

CUENTOS.— «Patrañas», «mentiras»; «chismorrerías», «falsos testimonios». «Ir con cuentos», «traer y llevar cuentos», frases muy corrientes en boca de las mujeres.

CUIDIAU.— «Cuidado».

CULÍN.— «Ración de sidra que no llega hasta la mitad del vaso». Canellada.

CUN.— (Preposición): «con». Rodríguez - Castellano.

CUQUIELLO.— «Cuco», «cuclillo». Munthe y Rodríguez - Castellano: cuquietsu. Rato y Hevia - Vigón - Canellada. Hay una copla a propósito del «Cuquiello», de la que parece ser existen algunas variantes. (En Rodríguez - Castellano).

*"Cuquiellín del rey,
rabiquín d'escoba
¿cuántos años faltan
de aquí a la mi boda?"*

CURAR, CURASE.— «Se dice de los embutidos y de la carne de cerdo —jamón, lacón...— que están secándose y endureciéndose». Se dice «curau» del embutido que está a punto para comer: «estas morcillas tan muy cu-

radinas». Rato y Hevia: «secar», «arrugar».

CURIOSO, -A.— (Adjetivo): «guapo», «atractivo». Canellada: diminutivo, curiosín; aumentativo, curiosón. «Ordenado», «mañoso». Rodríguez - Castellano.

CURRO, -A.— «Pato» (sustantivo). Acevedo - Rodríguez - Castellano: «pato salvaje»; «simpático», «gracioso» (adjetivo).

CURRUSCU.— «Cuerno o canto de pan». Apelativo cariñoso que dan las madres y las mujeres a los niños pequeños: «Curruscu». «Currusquín». «El mi curruscu»...

CURUXA.— «Lechuza». Rodríguez - Castellano: coruxo. Rato y Hevia - Vigón: coruxa. Canellada: coruxa, curuxa.

CURUXU, CURUXÍN.— Términos afectuosos que dirigen las mujeres a los niños pequeños; equivalen a «precioso», «monada». Rodríguez Castellano.

CUYARA.— «Cuchara». Rodríguez - Castellano: cuyar, cuchare. Vigón: cuyar. Canellada: cuyara, cuyar, cuchar. Hay recuerdo en Pra-

via de una forma cuchar, en ciertas canciones antiguas.

CHACHO, -A.— Apócope de «muchacho, -a» en uso vocativo. Acevedo - Rato y Hevia: chachu, «muchacho».

CHAMARRA.— «Arbol que crece en las zonas húmedas».

CHAPETA.— «Sentido común». En Trubia, más al este, se dice chapleta. Rodríguez - Castellano: chape-ta.

CHAPLO, -A.— (Adjetivo): «aplastado».

CHAPORRETO, -A.— (Adjetivo): «achaparrado». Vigón.

CHARRO, -A.— (Adjetivo): «poco elegante», «de mal gusto».

CHATO.— (Sustantivo): «vaso de vino».

CHICHOS.— «Judías negras». Acevedo: «haba redonda». Rodríguez - Castellano: «judías».

CHIGRE.— «Taberna». Vigón - Canellada. Rato y Hevia: «tienda de bebidas al por menor». Zamora Vicente: «lugar donde se bebe y vende sidra» = chigrero, «el hombre que cuida del chi-

gre». En Pravia: chigrero, «tabernero» sin más rodeos.

CHINCHÓN.— «Chichón». Rato y Hevia: «inflamación por efecto de un golpe en la cabeza». Canellada.

CHIPLE.— «Voz chillona» (sustantivo masculino).

CHISGARABÍS.— (Sustantivo): «zascandil».

CHOCHURA.— «Chifladura».

CHOLA.— «Denominación humorística de la cabeza». Acevedo - Rato y Hevia.

CHUCHU.— «Beso». Acevedo - Rodríguez - Castellano.

*«Taba la rana
sentada en un sucu,
vino el sapo
y diói un chuchu».*

CHAPLICAR.— «Salpicar».

CHISBAR, ACHISBAR.— «Fisgar». Rodríguez - Castellano: achisbar.

CHISCAR.— «Salpicar». Acevedo - Canellada.

CHUCASE.— «Acostarse» en Peñaullán, a un kilómetro de Pravia. Acevedo: achucarse, «abrigarse», «apretarse unos contra otros».

DAÑASE.— «Pudrirse la fruta».

DEBAXO.— «Debajo». Vigón.

DECAER, -ESE.— «Bajar de color», «desteñirse» las telas. Vigón: descaer.

DECAÍDO, -A.— (Adjetivo): «descolorido», «desteñado», hablando de una tela. Vigón: descaíu.

DELANTRE.— (Adverbio): «delante». Acevedo - Vigón - Canellada.

DEMONIU.— «Demonio». «¡De los demonios!»: interjección que expresa sorpresa o asombro. Suele repetirse. Vigón: «¡de los degorrios!»

DEMONTRE.— Interjección de ira o extrañeza, que equivale a «¡demonio!» La forma demontre es en el vocabulario de Vigón un sustantivo, sinónimo de *demonio*. En Pravia, el uso de esta palabra ha quedado restringido a la exclamación. El sustantivo masculino (como tal había funcionado primeramente), es ahora una verdadera interjección.

DESAMARRAR.— «Desatar».

DESAMARRAU, -ADA.— (Participio): «desatado». Rato y Hevia: «libre de prisiones».

DESAPEGAR.— «Despegar».

Rodríguez - Castellano: «soltar el yugo de la lanza del carro». Vigón.

DESAPEGAU, -ADA.— (Adjetivo, participio): «despegado». Vigón.

DESCANTADA.— «Fresca», en la acepción de dicho desagradable, frase atrevida o verdad que mortifica». Vigón.

DESCOSÍU, -IDA.— «Desconsolado» en la frase «llorar como un descosíu».

DESCUAXERINGAR.— «Descomponer», «descoyuntar», «desarticular». Rodríguez - Castellano: escunxiringar.

DESCUAXERINGAU, -ADA.— (Participio): «Destartalado», «desarticulado». Rodríguez - Castellano: escunxiringau.

DESCHAPETAU, -ADA.— (Adjetivo, participio): «falto de sentido común».

DESDEJASE.— «Abandonarse», «caer de ánimo por negligencia o pereza». Vigón: desdexase.

DESDEJAU, -ADA.— (Adjetivo, participio): «abandonado» en la acepción de «negligente», «perezoso». Vigón: desdexau.

DESEPARAR.— «Separar». Rodríguez - Castellano - Vigón.

DESGÜEYASE.— «Abrir mucho los ojos mirando con insistencia». Rato y Hevia - Vigón.

DESIMULAR.— «Disimular». Vigón. Copla popular:

*“Desimulemos, desimulemos,
pa que la xente nun sepa
que nos queremos”.*

DESLLABAZASE.— «Deslavazarse». Vigón: esllavazar.

DESMANGUILLASE.— «Desarticularse».

DESNATADORA.— «Aparato eléctrico en el que se desnata la leche».

DESPACÍN.— (Adverbio): «despacito». Acevedo.

DESPEPITAMIENTO.— «Coqueteo extremado de una muchacha».

DESPEPITASE.— «Coquetear una muchacha abiertamente».

DESQUE.— «Desde que». Vigón.

DIABLU.— «Diablo». Vigón. Se usa con mucha frecuencia en la frase «tené'l diablu metido'n cuerpo», con la que se expresa que alguien hace

continuamente fechorías o trastadas. «Este rapacín tien el diablu metido'n cuerpu».

DIAÑO.— «Diablo». Acevedo: trasgo. Rodríguez - Castellano - Vigón - Canellada: diañe.

DICIR.— «Decir». Acevedo - Rato y Hevia.

DIENTRO.— (Adverbio): «dentro». Rodríguez - Castellano - Rato y Hevia - Vigón - Canellada.

DIR.— «Ir». Vigón - Canellada.

DUBLE.— (Sustantivo en masculino): «juego de la cuerda», «una niña da un salto en tanto que otras dos hacen voltear dos veces la sogá». Rato y Hevia - Vigón: «doble».

DUERNA.— «Recipiente rectangular, de piedra, cemento o madera, donde come el cerdo». Rodríguez - Castellano, en Monasterio y en Becil (Proaza). Canellada: duernu.

DULÍU.— (Adjetivo, participio): «resentido», «quejoso».

EMBIZCAU, -ADA.— (Participio): «empeñado», «apasio-

nado en algo». Canellada: embizcar, «apasionarse».

EMBURRIÓN.— «Empujón». Acevedo: embrión. Rodríguez - Castellano - Rato y Hevia - Canellada.

EMPANADA.— (Sustantivo, masculino o femenino, que toma una función adjetiva): «atontado, -a». Voz de formación reciente, que procede de los hablantes infantiles y se extiende en la actualidad. «Eres un empanada».

EMPANAU, -ADA.— (Adjetivo, participio): «pasmado».

EMPEREXILAU, -ADA.— (Adjetivo, participio): «emperejilado».

ENCLICAU, -ADA.— (Participio): «agachado». Rodríguez Castellano: encliclase, «ponerse en cuclillas», en La Sisterna.

ENCUYÍU.— (Participio): «encogido». Diminutivo: encuyidín. Rodríguez - Castellano: encuyer, incuyer. Vigón: encoyíu. Canellada: encoyer.

ENEMIGO (EL).— El «diablo» en la frase «ser peor qu'el enemigo». Rodríguez - Castellano: enemigo, «demonio», en Aller.

ENGRUDO.— «Juego que

consiste en acertar la cantidad de cosas o unidades (piedras pequeñas, estampas...) que puede haber en la mano, manteniendo el puño cerrado».

“Al engrudo”.

“Abre el puño”.

“¿Sobre cuántas?”

“Sobre...”

ENRIBA.— (Adverbio): «Arriba». Rato y Hevia: «de arriba». Vigón - Canellada. «Encima». «Enriba'l teyau». Esta forma pierde su *-e* inicial tras palabra terminada en vocal: «allá'n riba». Tiene un aumentativo: *enribón*. De la misma manera que existe un aumentativo para la forma arriba, arribón, que también pierde su *-a* inicial tras vocal *-a* final de palabra.

ENTÓS, ANTÓS.— (Adverbio): «entonces». Rodríguez - Castellano, en Quintanal de Teverga y Pola de Somiedo. Rato y Hevia - Vigón - Canellada: antós, entós, antonces, entoncia.

ENVERNADA.— «Invernada». Acevedo - Vigón.

ERGA.— «Escanda». Rodríguez - Castellano - Rato y Hevia - Canellada - Zamora Vicente.

ESBABAXAU, -ADA O ESBABAYAU, -ADA.— (Adjetivo, participio): «babado», «baboso». Vigón: esbabayau.

ESBLANCUXAU, -ADA.— (Adjetivo): «blanquecino», «pálido». Rodríguez - Castellano.

ESCANDA.— «Cierta clase de trigo». Rodríguez - Castellano.

ESCARRANCLAU, -ADA.— (Adjetivo, participio): «derrengado». Acevedo: escarrancao. Rodríguez - Castellano: escarrancau.

ESCAYO.— «Pincho de una zarza». Término de comparación para tachar de «áspera» a una persona: «pareces un escayo». Rodríguez - Castellano: escayo, escacho. Vigón - Canellada: «zarza».

ESCONDIRITE.— Juego del «escondite».

ESCUGÍU.— (Adjetivo): «reparado en la elección».

ESCUDELLA.— «Escudilla». Rodríguez - Castellano: escudietsa. Rato y Hevia - Vigón - Canellada.

ESCULBIERZO.— «Culebra pequeña, no venenosa». Se aplica esta forma para designar a una persona delgada. Canellada: esculbiertu.

ESFAMIAU, -ADA.— (Adjetivo): «hambriento». Acevedo - Rodríguez - Castellano - Rato y Hevia - Vigón: afamiau y famientu. Canellada.

ESFOYÓN.— «Reunión en la que varios vecinos de un lugar deshojan y enristran el maíz». Constituye una diversión. Acevedo - Rodríguez - Castellano.

ESGLIÑAU, -ADA.— (Adjetivo): «esmirriado».

ESGOLANCIO.— «Culebra pequeña, no venenosa». Acevedo: escolanzo. Rodríguez - Castellano: escolancio.

ESGUJLERO.— «Red encajada en la extremidad de un palo con la que se pescan peces pequeños en los pozos de las rocas». Acevedo: esguileiro.

ESLLABA.— «Agua con residuos de comida que se da a los cerdos». Rodríguez - Castellano: estsabaza, tsabaza, davaza. Vigón: «el agua con que se lavan las ollas y los platos después de comer». Canellada.

ESMELLAU, -ADA.— (Adjetivo, participio): «desdentado». Acevedo - Rodríguez - Castellano: esmitsau.

ESMOLECIMIENTO.— «Desasosiego», «inquietud». Vigón y Canellada: esmolición. Es adjetivo y participio.

ESPANTUYU.— «Espantajo». Acevedo - Rodríguez - Castellano - Vigón: espantayu.

ESPARAVÁN.— «Aspavientto». Vigón.

ESPARRAU, -ADA.— (Adjetivo, participio): «abierto de piernas».

ESPARRANCAU, -ADA.— (Participio): «a horcajadas».

ESPELURCIAU, ADA.— (Adjetivo, participio): «desgreñado» de cabellos. Rodríguez-Castellano: espilurdiau. Vigón.

ESPETERA.— «Pecho de mujer».

ESPICHA.— (Facer una espicha), «abrir una pipa de sidra». Canellada: espita. Zamora Vicente.

ESPITAGÜEYOS.— Voz sin significación determinada que se emplea para describir humorísticamente a una persona ridiculizándola. «Ye igual que un espitagüeyos».

ESPOLÍN.— «Espolique». Acevedo - Canellada.

ESQUISTO.— «Petróleo que se usa para el candil». Rodríguez-Castellano - Canellada.

ESTADÍA.— «Soporte de madera que mantiene el carro levantado y se coloca debajo de la lanza».

ESTADOÑO.— «Palo o garrote fuerte». Se ponen estadoños en los carros, para llevar hierba, por ejemplo, a fin de que la carga esté sujeta.

ESTAFERIA.— «Arreglo gratuito y voluntario de un camino entre vecinos». Rodríguez-Castellano: «el trabajo común que realizan los vecinos de una aldea». Rato y Hevia - Vigón: satisferia, «carga vecinal para hacer trabajos de reparación en los caminos del concejo». Oficialmente: sextaferia.

ESTÓRDIGO, -A.— (Adjetivo): «insociable».

ESTORNELLA.— «Parte de la pértiga del carro».

ESTORNÍN.— «Estornino». Rato y Hevia - Vigón - Canellada.

ESTRAU.— «Cosa que cubre el suelo». «Esto ye un estrau».

ESTROMBONAU, -ADA.— (Ad-

jetivo, participio): «destartado».

ESTURNIAU, -ADA.— (Adjetivo): «flaco», «delgaducho».

ECHASE.— «Acostarse».

EMBOTAR.— «Empujar». Rodríguez-Castellano - Rato y Hevia - Canellada.

EMPANTANASE.— «Paralizarse en una acción, «causando engorro».

EMPAPIZASE.— «Atragantarse». Acevedo: empapizar. Rodríguez-Castellano - Rato y Hevia - Vigón - Canellada: empapizar, empapiellar.

EMPEREXILASE.— «Emperexilarse». Acevedo: emperexillar. Vigón.

EMPERICOTASE.— «Subirse a lo alto».

EMPRESTAR.— «Prestar», «hacer un préstamo». Acevedo - Rodríguez-Castellano - Rato y Hevia - Vigón.

ENAGUAR.— «Inundarse las patatas cuando están en la tierra» (antes o después de sacarlas).

ENFILASE.— «Ponerse borracho», «ebrio».

ENFUNILASE.— «Encerrarse uno en sí mismo», «aislarse

voluntariamente», «aplicarse en algo con insistencia».

ENGURULLASE.— «Encogerse». Vigón: enguruñase.

ENQUIVOCASE.— «Equivocarse». Acevedo: inquivocar. Rodríguez-Castellano - Vigón.

ENRIESTRAR.— «Hacer ristas». Rato y Hevia - Vigón - Canellada: enrestrar, enriestrar.

ENSERTAR.— «Injertar los árboles». Rodríguez-Castellano: en Navelgas (Tineo) - Rato y Hevia: ensertar, insertar - Vigón.

ENTREMECER.— «Mezclar». Rodríguez-Castellano: «mezclar los frutos» - Canellada.

ESBABAYASE.— «Caérsele la baba a alguien», «babear». Acevedo - Rodríguez-Castellano - Rato y Hevia - Vigón - Canellada.

ESBOROÑAR.— «Desmigajar el pan».

ESCACHAR.— «Hacer saltar una esquirla o porción pequeña de un objeto dejándolo, sin embargo, utilizable». Acevedo: «hender» - Rodríguez-Castellano: «romper a cachos» - Rato y Hevia - Vi-

gón: cachar - Canellada: «romper a cachos».

ESCAMPLIAR.— «Recoger» (Salamir, Cudillero), «escampar». Rato y Hevia.

ESCAHARRAR.— «Destrozar una cosa».

ESCAIABRAR.— «Descalabrar. Vigón: «...en la acepción de recibir un golpe en la cabeza».

ESCALCAÑAR.— «Chafar la parte posterior del calzado». «Ir escalcañau»: «ir a medias de calzar, chafando la parte del talón».

ESGALLASE.— «Desmorrarse».

ESCARABAYAR.— «Garrapatear». Vigón: «escarbar» - Rato y Hevia - Canellada.

ESCARABICAR.— «Escarbar». Rato y Hevia - Vigón - Canellada.

ESCARABUXAR.— «Escarbar», «manipular».

ESCARMAR.— «Escarmentar». Acevedo - Rodríguez-Castellano - Rato y Hevia - Vigón - Canellada.

ESCAZAR.— «Irritarse o levantarse la piel».

ESCLARAR.— «Lavar una

cosa clareándola». Rato y Hevia: «aclarar la ropa» - Vigón: esclariar - Canellada.

ESCORRER.— «Ecurrir», «resbalar». Acevedo: «ahuyentar» - Vigón: «ahuyentar», da la acepción «escurrir» (en Pravia) como propia del castellano antiguo - Canellada: «hacer correr».

ESFARAGUYAR.— «Deshacer o desmigajar el pan». Acevedo - Rodríguez-Castellano - Canellada: esfreguyar.

ESFARRAPAR.— «Deshacer», «destrozar», «desbaratar». Acevedo: desfarrapar, «hacer harapos», «desgarrar» - Rato y Hevia: desfarrapar, «estrujar», «estrapar» - Vigón.

ESFILACHAR.— «Deshilachar». Vigón - Canellada.

ESFOCICAR.— «Hozar». Rodríguez-Castellano: esfucicar, «caer de bruces» - Rato y Hevia - Vigón.

ESFOYAR.— «Quitar la hoja del maíz». Acevedo - Rodríguez-Castellano - Canellada. «Despellejar una res». Acevedo: esfollar - Rodríguez-Castellano: esfotsar.

ESFURRUÑAR.— «Forcejear».

ESGARDUÑAR.— «Arañar». Acevedo da la forma *arrabuñar* con esta significación - Rodríguez-Castellano: «arañar la tierra» - Vigón - Canellada.

ESGOLAR, -ASE.— «Resbalar». Rodríguez-Castellano: *esgulase* - Vigón: «bajar por un esgoladero o dejarse caer de un sitio elevado».

ESMARALLAR.— «Extender la hierba seca en el prado después de segarla».

ESMELLASE.— «Caerse los dientes o romperse los».

ESMENDRALLAR.— «Desahcer». Frecuentemente es reflexivo.

ESMIGAYAR.— «Desmigajar». Rato y Hevia - Vigón - Canellada: *desmigayar*, *esmigayar*.

ESMOLECEER, ESMOLECESE.— «Consumirse vitalmente», «desasosegarse», «inquietarse», «desanimarse». Acevedo: *esmolese* - Vigón: *esmolecese*, *esmolese* - Canellada: *esmolese*.

ESPACHURRAR.— «Despachurrar». Acevedo.

ESPARRANCASE.— «Abrir mucho las piernas». Rato y Hevia: «...estando de pie».

ESPARCER.— «Esparcir». Rodríguez-Castellano - Vigón: *esparder*.

ESPARRASE.— «Abrirse de piernas». Acevedo: *esparrar* - Rodríguez-Castellano: «abrir mucho las manos separando los dedos».

ESPATARRASE.— «Caerse al suelo con las piernas y brazos extendidos». Rato y Hevia - Vigón.

ESPATEXAR.— «Patalear». Rodríguez-Castellano: *espatexar* y *espatuscar* - Vigón - Canellada: *espatexar*, *espatuxar*.

ESPATUXAR.— «Revolverse». Acevedo: «sacudir las piernas en el agua». Rato y Hevia.

ESPAXARETAR.— «Despabilarse una persona», en el sentido de «hacerse una persona más alegre o más amiga de diversiones»; «animarse», «reanimarse», «revivir».

ESPELURCIAR, -ASE.— «Desgreñar, -arse los cabellos». Rodríguez-Castellano: *espilurdiar* - Canellada: *espelurciar*, *despelurciar*.

ESPETAR.— «Clavar», «hincar»; «echar algo en cara a alguien». Acevedo - Rodrí-

guez-Castellano: «clavar el cuchillo al cerdo», «degollarlo».

ESPICHOLA.— «Murió».

ESPURRIR, -ISE.— «Estirar», «estirarse». Acevedo: «extender», «alargar» - Rodríguez-Castellano - Rato y Hevia - Vigón: «extender», «dilatar». Canellada.

ESTRAGASE.— «Estragarse».

ESTRAPALLAR.— «Aplastar». Acevedo: estrapallar - Rodríguez-Castellano: estrapat-sar - Rato y Hevia - Vigón: estrapallase, estrapase - Canellada.

ESTRAR.— «Disponer la cama para el ganado», «esparcir por el suelo alguna cosa». Acevedo: «mullir las cuadras y la corrada» - Rato y Hevia - Vigón - Canellada - Zamora Vicente: «llenar de «estru» el suelo de la cuadra».

ESTREMAR.— «Separar una cosa de otra». Rodríguez-Castellano (en la Sisterna y Alto Aller - Rato y Hevia - Vigón. «¿Estremáis?»). Es una de las fórmulas con que los mozos «separan» en las romerías a dos mozas que bailan juntas.

ESTROMBONASE.— «Destartarse».

ESTROPIAR.— «Estropear». Vigón.

ESTRUCUÑAR.— «Estrujar», «apretujar». Acevedo: estracuñar.

ESTRUÑAR.— «Estrujar». Acevedo - Vigón: estruyar.

ESVILLAR.— «Sacar las castañas de sus erizos».

FABA.— «Haba». Acevedo: fabas - Rodríguez-Castellano - Rato y Hevia - Vigón: fabes, en plural - Canellada: «judía», «fréjol», «habichuela». «Faba de mayo»: «haba común». Vigón - Canellada: fabona.

FABADA.— «El famoso plato típico de Asturias, a base de «habas», condimentadas con grasa y embutido de cerdo («tocín», «morcilla», «tucucu de llacón», dice Acevedo; también «oreya»). Acevedo - Vigón.

FACATRÚA.— «Fechoría», «barrabasada». Acevedo: falcatrúa, «engaño», «trampa», «traición» - Rodríguez-Castellano: falcatrúa - Rato y Hevia: falcatrúas, «trampas», «embrollos». Vigón: franca-trúa, «zancadilla».

FACINA.— «Promontorio de hierba». Rodríguez-Castellano: «hacina de cereales» - Vigón.

FACHENDOSO, -A.— (Adjetivo): «presuntuoso», «presumido».

FALA.— «Habla» (Acevedo - Rodríguez-Castellano). «¡Nu hay fala como la nuestra!» «Charla». «¿Táis ahí de fala, o?»

FALA-FALA.— «Charla fastidiosa», «parloteo».

FALADOR, -A.— (Adjetivo): «hablador, -a». Acevedo - Rato y Hevia - Vigón - Canellada.

FALTOSO, -A.— (Adjetivo): «tonto», «falto de sentido común». Vigón.

FAME.— «Hambre». Acevedo - Rodríguez-Castellano - Rato y Hevia - Vigón - Canellada.

FANA.— «Desprendimiento de tierra». Rodríguez-Castellano.

FARAGUYA.— «Migaja de pan»; «cosa, animal o persona pequeños». Acevedo: «miaja» - Rodríguez-Castellano: «migaja de pan».

FARAGUYO.— «Migaja de pan».

FARDÁS.— «Zurra de nalgadas». Vigón: fardaxe.

FARIÑA.— «Harina». Acevedo y Rodríguez-Castellano: farina - Rato y Hevia - Vigón: farina y jarina; fariña en Villaviciosa y Oviedo - Canellada.

FARRUCO, -A.— (Adjetivo): «ufano». Acevedo: Francisco, -a - Rato y Hevia: «natural de Galicia».

FARTO, -A.— (Adjetivo): «harto». Acevedo - Rodríguez-Castellano - Rato y Hevia - Vigón.

FARTÓN, -A.— (Adjetivo): «glotón». Rodríguez-Castellano - Canellada.

FARTUCO, -A.— (Adjetivo): «harto». Rodríguez-Castellano: «harto sin exceso» - Vigón - Canellada.

FARTURA.— «Hartazgo». Acevedo - Rodríguez-Castellano - Rato y Hevia - Vigón - Canellada.

FATO, -A.— (Adjetivo): «persona de pocas luces», «tonto». Acevedo - Rodríguez-Castellano - Rato y Hevia - Vigón: «algo fatuo» - Canellada.

FAS, NEFAS.— Formas que integran la expresión «por fas o por nefas», equivalente a «por un motivo o por otro».

FATADA.— «Dicho o hecho propio de un «fato». Vigón.

FATURA.— «Fatuidad», «necedad». Vigón.

F E C H U.— (Participio): «hecho». «Tratu fechu, xatu vindíu», fórmula con que suelen acordar los tratantes la compra y venta de una res en las ferias o mercados.

FEDOR.— «Hedor», «mal olor». Rodríguez-Castellano: fidor - Vigón - Canellada. «Persona molesta por su antipatía». «Esa o ése ye un fedor». Vigón: se aplica a los niños cuando son egoístas y malos.

FEMA.— «Hembra». Acevedo - Rato y Hevia - Vigón: fembra.

FERPEYO.— «Mujer poco atractiva físicamente» (sustantivo masculino). Rodríguez-Castellano: felpechu, «pingajo de ropa», en Quirós - Vigón: felpayu, «andrajo».

FERREIRO.— «Herrero».

Rodríguez-Castellano: firreiro (Tineo), ferreru - Vigón - Canellada: ferreru.

FERRUMENTU, -A.— (Adjetivo): «herrumbroso». Acevedo: ferruyento - Rodríguez-Castellano: firruniento, forruniento, ferruyento - Vigón: ferruñentu - Canellada: ferruñentu, forruñosu.

FERRUÑO.— «Orín», «óxido de hierro», «herrumbre». Acevedo: ferruyo - Rodríguez-Castellano: firruño, firruyo, forruño, furruño, forruyo, ferreguño, farreguño - Canellada: furruño.

FERVÍA.— «Papilla de harina de trigo, leche y azúcar».

FERVOR.— «Hervor». Acevedo - Rodríguez-Castellano: firvor - Vigón.

FESORIA.— «Azada». Rodríguez-Castellano: cesoria, en La Mata (Grado); fesoria, «azada de boca estrecha», en Pola de Somiedo y Quintanal de Teverga - Canellada: «azadón».

FEÚRA.— «Fealdad». Vigón.

FIÉGADO.— «Hígado». Acevedo y Rodríguez-Castellano: fégado - Vigón - Canellada: fégadu. Diptongación anómala de la *é* tónica cerrada latina en la forma pravianá.

FIERRO.— «Hierro». Rodríguez-Castellano: en Villaoril, San Pedro de las Montañas y Becil (Cangas del Narcea) y en Quintanal de Teverga.

FIGO.— «Higo». Acevedo - Rodríguez-Castellano - Vigón.

FILU.— «Hilo». Acevedo - Rodríguez-Castellano - Rato y Hevia - Vigón - Canellada. Despectivo: filucu. Vigón: filacu. «Filu podre»: «insignificancia», «menudencia». Expresión nominal que se usa casi siempre en frases negativas. «Nun valís un filu podre:» «no vales nada». De todas formas, su sentido es siempre negativo. «Merez la pena tar discutiendo por un filu podre».

FINSO.— «Línea de arbustos o de mojones que delimita propiedades». Vigón: «mojón que señala los límites de una heredad o territorio».

FÍU, -A.— «Hijo, -a». Acevedo: fillo, -a; fiyo, -a; fíu, -a - Rodríguez-Castellano: fíu, fía; fícho, -a - Rato y Hevia: fíu, -a - Vigón: fiyu, fíu - Canellada: fíu, fiyu. El empleo de esta forma con valor vocativo-afectivo en la conversación, se desconoce en

Pravia y es considerado como un rasgo típico de la gente de Oviedo y su comarca. (Ej.: «Ay, fía». «No, fíu, no».)

FLOXERA.— «Debilidad física». Rodríguez-Castellano: fluxidá - Vigón: floxura.

FLOJO, -A.— (Adjetivo): «flojo». Vigón.

FOCICO.— «Hocico». Acevedo - Rodríguez-Castellano - Rato y Hevia - Vigón - Canellada. «Boca». (Ej.: «Voy da te'n focico».)

FUCICÓN, -A.— (Adjetivo): «enfadadizo». Acevedo: fucicón - Rodríguez-Castellano: fudicón - Vigón.

FUCÍN.— «Hoz». Acevedo - Rodríguez-Castellano: foucín - Vigón: focete - Canellada: focete, focetu, segañu.

FOQUERA.— «Hoguera». Acevedo: fogueira - Rato y Hevia - Vigón - Canellada. «Fiesta de verbena» - Canellada. «La foquera'l Valle»: «fiesta religioso-popular que se celebra en septiembre (en Pravia)».

FOLECHO.— «Helecho». Acevedo: foletu - Rodríguez-Castellano: feletso, felitsu, fleitchu, foletu, fulechu, fe-

lechu, fuletsu, felichu - Rato y Hevia - Vigón: felenchu.

FOLGANCIA.— «Holgazanería». Vigón - Canellada.

FOLGANZÁN, -A.— (Adjetivo): «holgazán». Acevedo: folgazán - Rodríguez-Castellano: fulgazán, y en Aller, folgacián - Vigón - Canellada: folganzán, folgazán.

FOLGANZANERÍA.— «Holgazanería».

FOLGAU, -ADA.— (Adjetivo): «ocioso».

FOLIX(I)A.— «Jaleo», «jolgorgio». Acevedo: «alegría», «baile», «fiesta» - Rato y Hevia: ídem - Vigón - Canellada.

FONTE.— «Fuente». Acevedo - Rodríguez-Castellano - Rato y Hevia.

FORNO.— «Horno». Acevedo - Rodríguez-Castellano - Rato y Hevia - Vigón.

FORQUETA.— «Palo terminado en horquilla». Vigón: forcau - Canellada: forcada, forqueta.

FOSCO, -A.— (Adjetivo): «insociable», referido al modo de ser de las personas; «huraño»; «pelirrojo», -a», referido al aspecto físico de

las personas. Rodríguez-Castellano: «sucio», «polvoriento» - Vigón: «bisajo».

FRATILES AMARRAOS.— «Caldados que se hacen en las labores» (sábanas, manteles, etcétera). Vigón: frailes ataos.

FREGAU.— (Sustantivo masculino): «follón», «embrollo», «barullo», «refriega».

FRÉJOLE.— «Judías verdes». Acevedo: «especie de habas» - Rodríguez-Castellano: fréxiles, fréxulis, «cierta clase de judías» - Canellada: fréxoles, fríxoles.

FRIXUELO.— «Especie de buñuelo». Acevedo: freixolo, freisolo - Rodríguez-Castellano: feisuelo, frisuelos (en Aller) - Canellada: frixuelos, frixueles.

FUENTADA, FONTADA.— «Cantidad de comida que cabe en una fuente». Rodríguez-Castellano: funticada.

FUÉU.— «Fuego». Rodríguez-Castellano: fuéu, fuóu - Vigón - Canellada.

FUEYA.— «Hoja». Acevedo: foya - Rato y Hevia - Vigón - Canellada.

FUMU.— «Humo». Acevedo:

do - Rodríguez-Castellano - Rato y Hevia - Vigón.

FUNIL.— En la frase «comer como un funil», «comer mucho». Canellada: fonil, funil: se dice de la persona que come mucho y tiene la barriga grande.

FUÑO, -A.— (Adjetivo): «ta-caño». Canellada: fuñón.

FURACO.— «Agujero». Acevedo - Rodríguez-Castellano: furecu (en el Alto Aller) - Rato y Hevia: furacu, buracu - Vigón - Canellada - Zamora Vicente.

FURMIENTO, -A.— (Adjetivo): «mohoso». En los demás vocabularios figura esta palabra como sustantivo, en la acepción de «fermento», «levadura». Acevedo: formientu, formento - Rodríguez-Castellano - Rato y Hevia - Canellada: formientu. Copla popular: «Ora pro nobis, — pan pa los probis, — boroña furmienta — pa los señorís».

FURMIGA.— «Hormiga». Acevedo: foriga - Rodríguez-Castellano - Vigón - Rato y Hevia: formiga.

FURÓN, -A.— (Adjetivo): «machacón», «terco». Vigón: «hurón» (sustantivo).

FUSU.— «Huso». Acevedo - Rodríguez-Castellano: «huso de tamaño grande» - Rato y Hevia - Vigón - Canellada. Se emplea en la frase «ser tieso como un fusu», «ser muy derecho». Suele decirse hablando de personas de edad que se conservan erguidas.

FACER.— «Hacer». Acevedo: facer, faer, fer - Rodríguez-Castellano - Rato y Hevia - Vigón - Canellada: fer.

FALAR.— «Hablar». Acevedo - Rodríguez-Castellano - Rato y Hevia - Vigón - Canellada. «Azuzar al ganado» - Rodríguez-Castellano: «afalar», «desviar con voces al ganado vacuno» (aspectos del bable occidental), «arrear al ganado» (la variedad dialectal del Alto Aller) - Vigón: afalar, «aguijar».

FARTASE.— «Hartarse». Acevedo - Rodríguez-Castellano: fartar - Vigón: fartar - Canellada.

FARTUCASE.— «Hartarse moderadamente». Rodríguez-Castellano - Rato y Hevia - Vigón: fartucar - Canellada.

FEDER.— «Heder». Rato y Hevia - Vigón - Canellada.

FENDER.— «Hendir», «agrietarse un objeto». Rodríguez-

Castellano - Rato y Hevia - Vigón. «Tar fendiendo»: «estar muy gordo».

FERIR.— «Agitar la crema de la leche para hacer mantequilla». Acevedo: «mazar» - Rodríguez-Castellano: firir, «mazar la leche».

FERRAR.— «Herrar las caballerías». Acevedo - Rodríguez-Castellano: firrar - Rato y Hevia - Vigón. «Poner protecciones o «tacos» de goma en los tacones de las madreñas» - Rodríguez-Castellano: «poner clavos y chapas en los tacones de las madreñas para que no se gasten» - Vigón: «herrar los zapatos» - Zamora Vicente.

FERVER.— «Hervir». Acevedo - Rodríguez-Castellano - Rato y Hevia - Vigón.

FOLGAR.— «Holgar», «holgazanear». Acevedo - Rodríguez-Castellano: fulgar - Rato y Hevia - Vigón.

FOLGANZANEAR.— «Holgazanear». Vigón: folgazanear.

FUNDISE.— «Hundirse». Acevedo - Rato y Hevia - Vigón.

FURAR.— «Abrirse paso por entre la gente cuando se apiña». Vigón - Canellada. «In-

sistir», «empeñarse demasiado en una cosa», «machaconear».

GABITO.— «Gancho», «garfio», «palo que termina en doblez». Acevedo: «palo corto que termina en gancho» - Rodríguez-Castellano - Rato y Hevia - Vigón - Canellada.

GAFO, -A.— (Adjetivo): «muy irritado» (se aplica a alguna parte del cuerpo), «enconado». Rato y Hevia - Vigón - Canellada.

GAFURA.— «Herida infectada». Vigón: «ponzoña».

GALIPO.— «Gargajo». Vigón - Canellada: «medida de áridos».

GALLEGO.— (Viento): «viento noroeste». Rato y Hevia.

GALLETA.— «Cierta clase de carbón muy apreciada para las cocinas de las casas».

GALLO.— «Ser el gallo de la Quintana». «Tener un mozo preeminencia sobre los demás del lugar por su posición, fuerza o gallardía». Vigón: «ser el gallo de la Quintana».

GAMAYO.— (Sustantivo): se emplea esta palabra para describir a una «persona muy alta». Puede oírse en

femenino, cuando se trata de mujeres: gamaya. Aumentativos: gamayón, gamayona. Acevedo: gamayón, «mozo crecido».

GARABATO.— «Rastrillo de madera con muchos dientes», «garrapato». Rodríguez-Castellano: garabata y garabetu en Aller (da sólo la primera acepción) - Vigón: da las dos acepciones, pero con variación en la primera: «rastrillo de madera con tres o cuatro dientes».

GARABUYUS.— «Palitroques finos que sirven para encender y avivar el fuego». Acevedo - Rodríguez-Castellano: garabuyus, garabuchos, y en Aller, garapuyu - Vigón: garabu, «tronco rollizo de leña destinado al fuego».

GARCIELLA.— «Garcilla», «cucharón» para servir la comida. Acevedo: garfella - Rodríguez-Castellano: garfietsa, garcietsa, garfieða - Canellada: garciella, garfiella.

GARCILLADA.— «Lo que cabe en la garcilla». Rodríguez-Castellano: garfitsada, garcitsada.

GARGAXO.— «Gargajo». Ace-

vedo - Rodríguez-Castellano - Vigón.

GARITO.— «Pedazo de pan». Rodríguez-Castellano: «pedazo de pan duro» - Rato y Hevia - Vigón - Canellada.

GAYASPERO, -A.— (Adjetivo): «alegre», «de buen humor», «jocoso», «festivo». Rato y Hevia: gayaspera, «arreglada», «compuesta» - Vigón - Canellada.

GAXAPO.— «Funda de la piedra con que se afila la guadaña».

GLAMIA.— «Importuno», «pedigüeño». Funciona como sustantivo.

GOCHADA.— «Cochinería». Vigón.

GOCHO, -A.— «Cerdo, -a» (sustantivo); «sucio, -a» (adjetivo) para designar a personas, animales o cosas. Rodríguez-Castellano - Rato y Hevia - Vigón - Canellada.

GOMITAU, -ADA.— (Participio y adjetivo): «vomitado». Acevedo - Vigón.

GORDA.— (Adjetivo): «sucia». Rodríguez-Castellano.

GORGÜELU.— «Garganta». Rodríguez-Castellano: gargüelu, gurgüelu, «esófago»;

en Aller, gargüilu - Rato y Hevia: gargüelu, gargallu, «laringe» - Canellada: gargüelu, gañatu.

GOROLLU.— «Grumo». Rodríguez-Castellano: gorotsos - Rato y Hevia - Vigón: gorullu, «gorullo» - Canellada. «Parecer un gorollo»: «estar muy grueso».

GOXA.— «Cesta grande tejida a tiras anchas» de madera de castaño. Acevedo - Rodríguez-Castellano - Rato y Hevia - Canellada.

GOXERO.— «Artesano que teje cestos». Acevedo: goxeiro - Canellada.

GRADIA, GRADE.— «Apero de labranza, hecho de madera y hierro, que peina la tierra».

GRANDUCU (Adjetivo): «grandecito». Rato y Hevia.

GRIESPA.— «Avispa». Rodríguez-Castellano: aviéspora, abriespa, briespa y guiespa (en Pumar, Cangas del Narcea) - Canellada: abiéspara.

GRÑISPO.— «Torrezno». Rodríguez-Castellano: garnispos, grñispos. «Basilisco».

GUÁ (EL).— «Juego infantil de las bolas».

GUADAÑO.— «Guadaña». Acevedo: gadaña y gadaño - Rodríguez-Castellano: gadaña, gadaño - Rato y Hevia: gadañu - Vigón: gadaña.

GUAJE.— «Chaval», «rapazuelo». Diminutivo: guajín. Esta palabra la emplean mucho los niños, cuando hablan entre sí, como vocativo.

GUANTADA.— «Bofetada». Rodríguez-Castellano.

GUAPAMENTE.— (Adverbio): «muy bien».

GUAPO, -A.— (Adjetivo): de uso c o n s t a n t e, aplicación universal y amplia significación. Siempre tiene un sentido positivo (a no ser que se emplee con intencionalidad): «bello», «bonito»; «apropiado»; «dispuesto», «arreglado»...

GUAPURA.— «Hermosura», «belleza» física, referida a personas. Acevedo - Vigón.

GÜELU, -A.— (También bue-lu, -a): «abuelo». Acevedo - Rato y Hevia (se dan las dos formas) - Vigón - Canellada. Diminutivos: güelín, -a; bue-lín, -a.

GÜENCH A.— «Ampolla», «vejiga», especialmente las

producidas por quemadura. Rodríguez-Castellano: «ampolla... en las manos por el roce prolongado de alguna herramienta» - Canellada: e n g ü e ñ a, angüeña, engüexa, angüexa, güexa.

GÜEÑA.— «Hueso de un fruto». Acevedo: gouña - Rodríguez-Castellano: g ü e ñ a, goña, gouña y grueña.

GÜESTIA.— «Miedos nocturnos», «fantasma». Rato y Hevia: «procesión nocturna de aparecidos, que forma parte de la mitología popular asturiana» - Vigón: «procesión de fantasmas a modo de entierro que se aparece por la noche» - Canellada: «almas aparecidas en procesión». (Antigua copla): «La güestia vaquera — que va por la yera, — buscando a los niños — que no van a la escuela».

GÜEY.— (Adverbio): «Hoy». Es ya muy raro. Acevedo: agüey - Rodríguez-Castellano.

GÜEYADA.— «Ojeada», «mirada». Rodríguez-Castellano - Rato y Hevia - Vigón: «guiñada» - Canellada.

GÜEYO.— «Ojo». Rodríguez-Castellano: güeyo, güechu,

uechu, ueyo, uoyu - Rato y Hevia - Vigón - Canellada.

GUIADA.— «Vara para conducir el ganado». Acevedo: aguiyada - Rodríguez-Castellano: guiada, guiá - Vigón - Canellada.

GUINDAL.— (Sustantivo femenino): «guindo» - Rodríguez-Castellano (en Villaoiril) - Rato y Hevia - Vigón.

GUYA.— «Aguja». Rodríguez-Castellano - Vigón - Canellada.

GARABATAR.— «Recoger la hierba del prado con el «garabato». Rodríguez-Castellano: agarabatar.

GARRAR.— «Agarrar». Rato y Hevia - Canellada.

GLAMIAR.— «Importunar» o «pedigüeñar», «pedir algo lloriqueando». De clamare, con sonorización de la *κ* inicial seguida de líquida y con *yod* epentética.

GOLER.— «Oler». Rodríguez-Castellano: guler - Rato y Hevia - Vigón.

GOMITAR.— «Vomitare». Rodríguez-Castellano: gumitar - Rato y Hevia - Vigón. «Parecer gomitau»: frase que indica que una persona tiene

mala cara, o sea, mal semblante o aspecto.

GORAR.— «Matar el cerdo». Rodríguez-Castellano: corare, en Quintanal de Teverga - Canellada: corar, «degollar», «desangrar».

GURGUTAR.— «Rechistar», «murmurar». Acevedo: gorgutar - Rodríguez-Castellano - Rato y Hevia - Vigón: gorgutar - Canellada: gorgutar, gurgutar.

GUSMIAR.— (Y también husmiar): «husmear», «atisbar» - Rato y Hevia.

HABLANTE.— (Adjetivo invariable): «sociable», «afable».

HACHO.— «Hacha de cortar leña». Rodríguez-Castellano: hacho atso - Vigón: hachu.

I.—«Le», «se» (pronombre personal). «Le»: «pongoy», «¿qué i hicieron?»; «se»: «dióilu», «¿quién i lu dixu?» Rodríguez-Castellano: *i* es la forma más difundida en los concejos del occidente - Vigón - Canellada. En el habla de Pravia, la forma *i* es exclusiva como pronombre personal átono de tercera persona del singular. No existen las formas variantes

que se registran en zonas colindantes del bable occidental (yi, ye, cuya consonante puede estar cacuminalizada) y central.

IS.— «Les», «se» (pronombre personal). «Les»: «trájois, «les trajo»; «se»: «dióislu», «se lo dio» (a ellos). Se desconoce en Pravia la forma *yos*, propia del asturiano central (en Vigón, tréxoyos, «les trajo»).

IQUÍ.— «Aquí». Canellada: equí.

INCHENTE.— «Congestión alimenticia». Acevedo: henchente - Rodríguez-Castellano: «hartazgo».

INCLA.— «Hierro que, hincado verticalmente en el suelo, sirve de apoyo para afilar la guadaña». Rodríguez-Castellano: «yunque» - Canellada: yuncla.

ILLÍ.— «Allí». Rodríguez-Castellano: itsí.

I D O, -A.— (Participio): «distráido».

JARRAU.— «El contenido líquido que cabe en un jarro». Acevedo - Vigón: xarrau.

JUSTICIAS Y LADRONES.— «Juego de los muchachos en

que se simula la persecución de los malhechores». Vigón.

JERINGASE.— «Fastidiarse». Acevedo: xeringar, «fastidiar».

LAGAÑA.— «Legaña». Rodríguez-Castellano: tsagaña, tsangaña - Vigón: llagaña.

LECHE.— Tiene género masculino o femenino. Suele ser masculina esta palabra en boca de personas poco instruidas. «Leche presa»: «leche cuajada». Rato y Hevia: «lleche presa» - Vigón - Canellada: «lleche presu». Resultados palatalizados en todos los vocabulistas, por lo que toca a la *l* inicial.

LENGUATERO, -A.— (Adjetivo): «hablador», «murmurador». Rodríguez-Castellano: tsinguadera - Vigón: llenguateru, -a - Canellada: llenguateru.

LEIS.— «Leyes». Forma del plural que existió en el castellano antiguo, etimológica.

LUCIDORA.— (Adjetivo): «vistosa», «arrogante».

LUCÍU, -IDA.— (Adjetivo): «vistoso».

LUEGO.— (Adverbio): «después» (como en castellano),

«pronto», «en seguida». Rodríguez-Castellano: tsou, tsuou, tsougu, dougo.

LLABEGÓN.— «Arado de hierro». Vigón.

LLABIEGO.— «Arado de madera», Rodríguez-Castellano: llabiego en La Calle (Grado), tsabiego - Canellada: «arado».

LLACÓN.— «Lacón». Acevedo: lacón, llacón - Rodríguez-Castellano: tsacones - Rato y Hevia - Vigón - Canellada.

LLAGAR.— «Lagar» o «bodega de sidra». Rodríguez-Castellano: llagar en La Calle (Grado), tsagar - Vigón - Canellada - Zamora Vicente.

LLAMBIADA.— «Lamedura». Rodríguez-Castellano: tsambida. También significa «golosina». Canellada.

LLAMBIDO, -A.— (Adjetivo): se dice de una persona que ha quedado «escuálida». Y también sirve para expresar el aspecto de una persona que lleva el pelo excesivamente recogido o retirado de la cara.

LLAMBIÓN, -A.— (Adjetivo): «goloso». Acevedo - Rodríguez-Castellano: tsambión,

«laminero» - Vigón - Canellada.

LLAMBIONADA.— «Golosi-
na». Acevedo - Rodríguez-
Castellano: tsambiunada -
Rato y Hevia - Vigón - Ca-
nellada: llambiotada.

LLÁMPARA.— «Lapa». Ace-
vedo: llámpara, llampa - Ro-
dríguez-Castellano: tsámpa-
ras - Rato y Hevia - Vigón:
«lapa» y «lámpara» - Cane-
llada: llámpares.

LLAMUERGA.— «Barro de
los caminos». Rodríguez-Cas-
tellano: tsamuerga, tsamue-
za, tsameira, chamuerga -
Rato y Hevia - Vigón: «ce-
nagal» - Canellada: llamar-
ga.

LLARGO, -A.— (Adjetivo):
«largo», «alto». Acevedo -
Rodríguez-Castellano: tsar-
go - Vigón - Canellada. Se
emplea sobre todo para de-
cir que una persona es «al-
ta». Llarguitu: «larguiru-
cho». Canellada.

LLARGURA.— «Largura».
Acevedo - Rodríguez-Caste-
llano: tsargura, tsargor.

LLASPARDERO, -A.— (Adjeti-
vo): «charlatán», «habla-
dor». Vigón - Canellada.

LLASTIMERO, -A.— (Adjeti-
vo): «penoso», «apenado».

LLAU.— «Lado». Rodríguez-
Castellano: tsau - Rato y
Hevia: «costado del cuerpo,
de derecha a izquierda» - Vi-
gón.

LLIMIAGO.— «Babosa». Vi-
gón: en Villaviciosa y Ovie-
do - Rato y Hevia: llimiagu,
limaz - Canellada: llimiagu,
llimaz.

LLINGUA.— «Lengua». En
las brañas. Rodríguez-Caste-
llano: tsingua - Rato y He-
via.

LLOBO, -A.— «Lobo». Se
usa ya poco esta forma.
Munthe: tsobu - Acevedo -
Rodríguez-Castellano: tsobo,
q̄obo - Rato y Hevia - Vigón.

LLOCADA.— «Arrebató».

LI.OCU, -A.— (Adjetivo):
«loco». Vigón.

LLOMBO.— «Lomo». Aceve-
do - Vigón - Canellada. «Es-
palda» - Rodríguez-Castella-
no: tsombo - Rato y Hevia:
«tercera división de la espi-
na dorsal».

LLONXE.— «Lejos». En Cu-
dillero: llonxi. Acevedo:
llonxe - Rodríguez-Castella-
no: tsuenxe, chonxe, tsueñe,
tsuñi - Rato y Hevia: llon-

xe, lloñe - Vigón: lloñi - Canellada: lloñe.

LLOURIADA.— «Arrebato». Canellada: lloriada, lluriada.

LLUBRICANTE.— «Bogavante». Rodríguez-Castellano: chiviricante - Vigón: llobicante.

LLUCURA.— «Locura». «La llucura nun tien cura — y(a) si la tien poco dura». Vigón: «la llocura non tien cura».

LLUMERA.— «Espinilla». Rodríguez-Castellano: tsumera (Quintanal de Teverga), «chimenea» en San Martín de Besullo (Cangas del Narcea).

LLUMBRIZ.— «Lombriz». Plural: llumbrices, llumbrizas. Acevedo: lombriga, llombriga - Rodríguez-Castellano: tsumbrizas, tsumbrigas - Munthe: tsumbriza - Vigón: llombriga - Canellada: llombriga.

LLAMBIAR.— «Lamer». Rato y Hevia: «comer golosinas».

LLAMBER.— «Lamer». Canellada.

LLINDIAR.— «Apacentar el ganado vacuno». Acevedo: allindar - Rodríguez-Castella-

no: atsindar, atsindiar - Rato y Hevia: llendar, llindiar - Vigón: llendar; llindiar, en el concejo de Oviedo, región central - Canellada: llendar.

MÁ.— Forma apocopada de madre. Acevedo: en los niños - Rato y Hevia - Vigón - Canellada.

MADRE.— «Poso» (del vinagre, vino, sidra, etc.) Zamora Vicente: «lías, heces, posos, etc., de la fermentación».

MADREÑA.— «Calzado hecho de madera en forma de abarca y con tres pies». Rodríguez-Castellano - Rato y Hevia - Vigón - Zamora Vicente - Canellada.

MADREÑERU.— «El artesano que hace madreñas». Rodríguez-Castellano: madriñeiro - Vigón - Zamora Vicente - Canellada.

MAGALLA.— «Resto de la manzana que ha sido pisada para sidra». Rodríguez-Castellano: en La Calle (Grado) y Navelgas (Tineo).

MAGUETO, -A.— (Adjetivo): «tonto». Rato y Hevia - Vigón.

MAGULLO.— «Barullo».

MAGULLÓN.— «Efecto de un golpe en la piel», «renegrón».

MAJO, -A.— (Adjetivo): «elegante». Vigón: «hermoso».

MALANÇO.— «Maldición». Forma que se emplea como interjección en frases exclamativas como, por ejemplo, «malaño pal demonio», expresando asombro, sorpresa o enfado. Lleva siempre pospuesta la preposición *pa* («para»). Registran esta palabra Vigón y Canellada.

MALETU.— «Fallón».

MAMBRÚ.— Marlborough, general inglés. Vigón.

MANDAU, -ADA.— (Adjetivo): «obediente», «dócil». Rodríguez-Castellano. Se dice de los niños.

MANDIL.— «Delantal». Rodríguez-Castellano.

MANDILAU.— «Lo que se recoge en el «mandil», teniendo las puntas dobladas hacia arriba». Acevedo: mandilado - Vigón.

MANDILERA.— (Adjetivo): «entrometida».

MANDITA.— (Adjetivo): «dominante», «marimandona».

MANDÓN, -A.— (Adjetivo): «dominante». Acevedo: «jefe», «superior» - Rato y Hevia: «el jefe» - Vigón: «autoridad civil o militar».

MANGARAU.— «Embrollo», «follón», «revoltijo». «A los los 40, 50, etc., pelaos, se revuelve el mangarao» (estribillo de un juego).

MANGUÁN.— (Adjetivo masculino): «holgazán». Acevedo: «mangante» - Rodríguez-Castellano - Rato y Hevia - Vigón - Canellada. No se usa en forma femenina.

MANGULLÓN.— Palabra que se emplea en el refrán: «La muyer del mangullón — a la noche se descompón», que se aplica a las personas que acostumbra a dejar las cosas para última hora. Vigón: «el mangollón por la noche se dispón».

MANIEGA.— Palabra que se usa en la expresión «tar como una maniega», equivalente a «estar mal de la cabeza», «estar alocado». Significa «cesta grande» en todo el asturiano.

MANO.— (Sustantivo masculino): «juego de niños en el que un participante persigue a los demás hasta

alcanzar a otro que lo sustituya».

MANOXO.— «Promontorio formado por plantas de maíz apiladas en la tierra».

MANTEIGA.— (Y manteca): «manteca» o «mantequilla» de vaca. Acevedo: manteiga - Rodríguez-Castellano: manteiga - Vigón: mantega - Canellada: mantega.

MANTIQUINAS (LAS).— (Sustantivo femenino): «juego en el que las niñas simulan vender y comprar mantecas».

MANZANAL.— «Manzano» (femenino). Rodríguez-Castellano: mazanal - Rato y Hevia.

MARIPOSÓN.— (Adjetivo): «hombre vanidoso y galanteador».

MARUYAS.— (Sustantivo femenino): «las mujeres de la aldea que toman baños de mar por prescripción médica». También se las llamaba «las del sábano».

MARUXA.— Maruja. En la copla popular: «Maruxa la bruxa — robóme una uxa («aguja»), — si no me la das — Maruxa la bruxa serás».

MASCARITA.— «Máscara», «persona disfrazada» de Carnaval. Es típico de las mascaritas que hablen con un tono muy agudo para disimular su identidad.

MASERA.— «Artesa con cubierta, a modo de arca, que sirve para amasar el pan y para guardarlo después de cocido. También sirve para guardar los utensilios de la cocina». Acevedo: maseira - Rodríguez-Castellano: maseira y masera.

MASUÑAMIENTO.— «Manoseo».

MASUÑEO.— «Manoseo». Canellada: masuño.

MASUÑÓN, -A.— (Adjetivo): «sobón». Canellada.

MATO.— «Mata de zarza o de otra planta», «matorral». Rodríguez-Castellano - Vigón.

MAURIENTO, -A.— (Adjetivo): «mohoso». Acevedo: magurento, magorento - Rodríguez-Castellano: maguriento; mauriento, en Taborcías (Luarca) - Canellada: mafientu, maurientu.

MAYAU, -ADA.— (Participio): «cansado», «fatigado». Vigón.

MAYOLÓN, -A.— (Adjetivo): «grandullón». Suele llamársele así a un niño que da mal ejemplo a otros menores que él.

MAYUCA.— Castaña «pilon-ga». Rodríguez-Castellano: mayucas, en Quirós - Rato y Hevia: castaña «re seca» - Vigón - Canellada.

MAYUCO, -A.— (Adjetivo): «cascado», «menguado» vitalmente, hablando de personas. Acevedo: mayuca, «vieja», «arrugada».

MAZCAYO.— (Adjetivo): «pazguato», «tonto». Rodríguez-Castellano: mazcacho, «tartamudo», «torpe», «medio bobo» - Rato y Hevia - Vigón - Canellada. No se emplea esta palabra en femenino.

MEDIAOS.— «Mitad», hablando de tiempo. «A mediaos d' esta semana». Rodríguez-Castellano.

MEDRANA.— «Miedo».

MEIGO, -A.— (Adjetivo): «zalamero». Se emplea únicamente con esta función. Acevedo: meiga, «compañera de la bruja» (sustantivo).

MELANDRO.— «Trasto inútil», «cosa inservible». Se utiliza como insulto.

MELENAS.— «Cobertura de lana de oveja que protege el forro del yugo (o «mollida») de la lluvia». Vigón - Canellada - Zamora Vicente.

MENAZUELA, MENEZUELA.— «Molieja». A veces: *venezuela*. Rodríguez-Castellano: muñizuela - Vigón: monazuela

MESCOLANCIA.— «Mescolanza». Vigón.

MESMAMENTE.— «Precisamente». Rato y Hevia.

MESMO, -A.— (Adjetivo, pronombre): «mismo». Diminutivo: mismín. Ej.: «ahora mismín». Acevedo - Rodríguez-Castellano - Rato y Hevia - Vigón.

MESORIAS.— «Horquillas utilizadas para separar las espigas de la paja, o sea, para arrancarlas». Rato y Hevia - Vigón - Canellada.

METICÓN, -A.— (Adjetivo): «entrometido».

MERUXA.— «Hierba que nace espontáneamente en los sembrados». Canellada: moruxa.

MIALMA.— Es una palabra que refuerza la expresión; también indica extrañeza. Viene a significar «ciertamente» en unas ocasiones, o

«por mi fe» en otras. «Sí, mialma»; «¡mialma si nun vinu hoy!» A veces se dice «mialma la mía», con un uso pleonástico del posesivo. Munthe - Acevedo - Rodríguez-Castellano - Rato y Hevia - Vigón.

MIÁNICAS.— Forma equivalente a «mialma». Acevedo - Rodríguez-Castellano - Rato y Hevia: miániques - Laverde - Vigón: miánica.

MINGÁN.— «Variedad de manzana de color amarillo y exquisito sabor». Vigón.

MINTIRA.— «Mentira». Acevedo - Vigón.

MINTIRAS.— «Manchas de color blanco de las uñas».

MIÑÍN, MUÑÍN.— «Meñique». «Este es el dedo miñín, — este el su hermanín, — este es el mayor de todos, — este el que amasa los bollos — y este el que los come todos». Acevedo: munín, monín - Rodríguez-Castellano: minín, munín - Laverde: mañín - Vigón: moñín.

MIRUCA.— «Lombriz de tierra». Acevedo: meruca, miroca, binocra, binoca; minoca, en Galicia - Rodríguez-Castellano: meruca, muruca -

Laverde: merucu, milu - Vigón: merucu - Canellada: merucu.

MIRUÉNDANO.— «Fresa silvestre». Rodríguez-Castellano: meruégano, moruéganos - Laverde: marganétanu - Rato y Hevia - Vigón: mirándanu; en Ribadesella, miragüétanu - Canellada: mirándanu, miruéndano. Para Lena, registra Menéndez Pidal la forma biruéganu.

MIXIZO.— «Olor a orina».

MOCERU, -A.— (Adjetivo): «coqueto, -a». Acevedo: moceiro, mocega - Rodríguez-Castellano: en el Alto Aller.

MOIL.— «Pez de mar». Acevedo: miollo, moil, muil; en Figueras, muxil, «mújol» - Laverde: muble - Rato y Hevia: muil - Vigón: moil, «mújol».

MOLÍN.— «Molino». Acevedo - Rodríguez-Castellano: mulín - Rato y Hevia - Vigón - Canellada - Zamora Vicente.

MOLLIDA.— «Forro frontal del yugo, es decir, protección de cuero que se coloca en el testuz de vacas y bueyes cuando van uncidos». Acevedo - Rodríguez-Castellano: mutsida (de piel de cerdo o

de crín); en Aller, mutsía - Vigón - Zamora Vicente: mollés.

MONTE.— «Ponerse al monte» es «enfurecerse».

MONXA.— «Monja». Acevedo - Rodríguez-Castellano - Vigón - Canellada.

MOÑA.— «Borrachera». Rodríguez-Castellano - Rato y Hevia.

MORCIELLA.— «Morcilla». Acevedo: morciya - Rodríguez-Castellano: murcietsa - Rato y Hevia - Vigón.

MORRADA.— «Golpe en la boca o en la cara». Acevedo: «cachete en los hocicos» - Rato y Hevia.

MORRIÑA.— «Melancolía», «tristeza». Rato y Hevia.

MORRIÑOSO, -A.— (Adjetivo): «melancólico», «triste».

MORRUDO.— (Adjetivo): «grande».

MOSCÓN, MOSCONES.— «Es el nombre que reciben los naturales de la villa de Grado».

MOZO, -A.— «Joven» (sustantivo y adjetivo). Acevedo - Vigón. «Novio, a» (sustantivo). Acevedo - Rodrí-

guez-Castellano: en Aller - Canellada. Diminutivos: mucín, muciquín. Aumentativo: mozón. Rato y Hevia. Despectivos: mozucu y mozacu. Vigón - Rodríguez-Castellano: muzaco, «mozalbeta».

MUGA.— «Mojadura». Vigón: «lluvia», «humedad» - Canellada: amugar, «remojar».

MURRIA.— «Tristeza», «melancolía». Rodríguez-Castellano: murnia - Vigón: murnia.

MUSGO, -A.— (Adjetivo): «solapado, -a». Diminutivo: musguín, -a.

MUYER.— «Mujer». Acevedo - Rodríguez-Castellano: muyer, mucher, mucheri - Rato y Hevia - Vigón. Diminutivo: muyirina. Rodríguez-Castellano: muirina - Vigón: moyerina. Aumentativo: muyerona. Rodríguez-Castellano: muirona. Despectivos: moyeraca. Rodríguez-Castellano: muiraca, moyeruca - Vigón.

MUYERÓN.— (Sustantivo masculino): «mujer alta y gruesa». «Esa ye un muyerón».

MANCAR, MANCASE.— «Llastimar, -arse», «hacer o hacerse daño». Acevedo - Rodrí-

guez-Castellano - Rato y Hevia - Vigón - Canellada.

MANGAR.— «Colocar un objeto, especialmente «colocar un objeto en alto».

MANGASE.— «Subirse a algo...», «encaramarse».

MASUÑAR.— «Manosear». Vigón - Canellada: masuñar, amasuñar.

MAYASE.— «Cansarse mucho». Acevedo: mayar.

MEDRAR.— «Crecer». Acevedo - Rato y Hevia.

MIAGAR.— «Maullar». Rodríguez-Castellano: San Martín de Besullo y Pola de Somiedo - Vigón. «Pedigüeñar», «pedir lloriqueando» - Rodríguez-Castellano.

MIDIR.— «Medir». Vigón.

MOÑASE.— «Emborracharse». Canellada: amoñase.

MORRER.— «Morir». Acevedo (especialmente los animales) - Rodríguez-Castellano: «morir el ganado» - Rato y Hevia: «morir el ganado» - Vigón - Canellada: morrir.

MOYAR, MOYASE.— «Mojar», «mojarse». Acevedo - Rodríguez-Castellano: muyar - Vigón. Suele pronunciarse *j*

[*x*] castellana en toda la conjugación. Pero la forma con *y* es muy frecuente en el participio masculino singular, *moyau*, sobre todo en la expresión «*pitu moyau*» (*pitu*: «gallo», «pollo»), que sirve como término de comparación referido a alguien que lleva encima una mojadura. «Tar igual que un *pitu moyau*».

NACIÓN.— «Cría de la vaca». Acevedo - Rodríguez-Castellano - Rato y Hevia - Vigón - Canellada.

NAIDE.— «Nadie». Acevedo - Rato y Hevia - Vigón. Vulgarismo frecuente en los dominios del español.

NARBASO.— «Tallo de la planta de maíz». Rodríguez-Castellano: *narvaso*, en Las Regueras (Grado); *nerbaso*, en Aller - Vigón: «conjunto de tallos de maíz»; en Villaviciosa, *ñerbasu*.

NATAS.— «Crema de la leche que ha sido desnatada». Sirve para hacer mantequilla. Mezclada con azúcar (a veces sin ella), constituye un manjar exquisito, típico de la región, que nunca falta en la comida de los días de fiesta grande.

NAVAYA.— «Navaja». Acevedo - Rodríguez-Castellano (da también nabacha) - Rato y Hevia - Vigón.

NE.— Forma apocopada de niño, -a, que se emplea con valor de vocativo en la conversación. «¿Ou vas, né?»

NECIURA.— «Necedad» como «terquedad».

NECIO, -A.— (Adjetivo): «terco».

NEGAU, -ADA.— (Adjetivo): «terco».

NEGUEZ.— «Terquedad».

NEÑO, -A.— «Niño, -a». Rato y Hevia - Canellada: neñu.

NIDIO, -A.— (Adjetivo): «fino», «suave». Rodríguez-Castellano - Vigón: «resbaladizo» - Rato y Hevia - Canellada: «resbaladizo», «suave», «escurridizo».

NÍN.— «Ni» (conjunción). Acevedo - Rodríguez-Castellano - Vigón - Canellada.

NÍN, NINA.— «Niño», «niña». Formas que se usan sólo con valor vocativo para dirigirse a las personas en la conversación. Dan un tono afectuoso a la expresión. Las señalan Vigón y Canellada.

NIÑINA.— «Niña del ojo». Rodríguez-Castellano: ninina - Vigón: ninina.

NISAL.— «Especie de ciruelo» (femenino). Rodríguez-Castellano - Vigón.

NISO.— «Ciruela pequeña de color negro y dulce». Acevedo - Rodríguez-Castellano: nisa - Vigón.

NON.— «No». Adverbio de negación. Acevedo - Rato y Hevia - Vigón. Se emplea junto a la forma castellana. Cuando va en la frase formando parte de una oración negativa, en posición proclítica respecto a un verbo, es siempre *nun* (Rodríguez-Castellano). En este último caso pierde a veces la *n* final, y la pérdida es más corriente si la palabra no va seguida de vocal (Rodríguez-Castellano). «Nun val nada». «Nu i vió'l pelo».

NORDÉS.— «Viento nordeste». Rodríguez-Castellano: en Almuña (Luarca), Busmente (Villayón), Navelgas (Tineo) y San Martín de Besullo (Cangas del Narcea).

NOS.— «Nosotros, -as». Rodríguez-Castellano y Vigón dan esta forma como general. En el habla de Pravia se

emplean casi siempre las formas castellanas. La vigencia de *nos* con el significado de «nosotros, -as» queda reducida a unas pocas frases hechas como, por ejemplo: «probes de nos». Dentro de esta restricción hay que añadir que nunca se usa *nos* como sujeto.

NOYÓN.— Palabra que da idea de «persona torpe».

NUVIELLA.— «Novilla». Vigón.

ÑALGA.— «Nalga». Rato y Hevia - Vigón - Canellada.

ÑERU.— «Ñido». Vigón: nieru, ñeru - Rato y Hevia: ñeru - Canellada: ñeru.

ÑIQUI-ÑIQUI.— Voz onomatopéyica con la que se quiere expresar que una persona no sabe callar a su debido tiempo, sino que sigue insistiendo en un asunto y machaconcando.

OCÁLTRO.— «Eucaliptus». Vigón: secalitu.

OCLA.— «Plantas marinas que arroja el mar a la playa». Acevedo: ocla, ouca - Rato y Hevia - Vigón - Canellada: ocle, «alga que se emplea como abono».

OLAYA.— Eulalia. Vigón: «¿Cómo tás, Olaya? — Como'stoy estaba», refrán con que se alude a una situación que se prolonga más de lo que cabe esperar. Vigón: «¿Cómo'stás, Olaya? — Estoy como'staba».

OME.— «Hombre», «marido». Acevedo - Rodríguez-Castellano - Rato y Hevia - Vigón - Canellada: como vocativo. Diminutivo: umín. Aumentativo: omón. Despectivo: omaco. De esta palabra derivan dos formas apocopadas que se emplean con valor vocativo en la conversación y han llegado a convertirse en una verdadera interjección. Son estas: *om* (Rato y Hevia - Vigón - Canellada: *on*), y *ó* (Acevedo - Rodríguez-Castellano - Vigón y Canellada). Lo más corriente es oír la forma *ó*, resultado de una reducción extrema. Cuando ésta realza una respuesta afirmativa, por ejemplo, «¡sí, ó!», la frase puede tomar un sentido negativo y entonces equivale a «ni lo pienses». La intencionalidad se hace patente en la entonación y en el énfasis especial que se le da a la expresión.

ONDE.— «Donde». Pronombre relativo, interrogativo o no, sin la *d*- inicial académica, que alterna en la conversación con áu, óu, ú y con la forma castellana *dónde*. La preferencia por unos u otros vocablos depende de las condiciones sociales y cultura del hablante, siendo consideradas las formas resultantes de *ubi* como más rústicas. Acevedo: unde - Rodríguez-Castellano: onde, unde - Rato y Hevia: onde - Vigón - Canellada. «¿Onde tá?» «Tará onde lu dejaste».

ORBAYO.— «Lluvia muy fina». - Vigón. Y también «rocío». Acevedo - Rodríguez-Castellano: urbayo - Rato y Hevia - Canellada.

OREYA.— «Oreja». Acevedo: oreya, oureya - Rodríguez-Castellano: oureicha, urea, ureicha, ureya - Rato y Hevia - Vigón - Canellada: oreyes, «orejas».

ORICIU.— «Erizo de mar». Vigón: «erizo de las castañas». - Canellada: «erizo del mar y de las castañas».

ORRIU, ORRO.— «Hórreo». Acevedo: hurrio - Rodríguez-Castellano: orriu (Teverga), orru (Grado), urru (Tever-

ga, Somiedo y Llamoso, Belmonte).

ÓU, Ú, a veces ÁU.— «Dónde», «a dónde». Pronombres relativos, casi siempre interrogativos. Acevedo: ú - Rodríguez-Castellano: óu, áu - Rato y Hevia: áu - Laverde y Vigón: ú, que se emplea siempre precediendo al acusativo del pronombre de tercera persona átono, «lu», «lo» (¿ú-lú?, ¿ú-la?, ¿ú-los?, ¿ú-les? o ¿ú-las?, ¿ú-lo? En la región central señalan ya los dos autores un uso antepuesto a algunas formas verbales).

ÓU.— Conjunción disyuntiva que alterna con el empleo de la forma castellana *o* casi general. Acevedo - Rodríguez-Castellano.

OUTRO.— Se oye alguna vez, mucho menos que la forma castellana. Rodríguez-Castellano: en San Martín de Besullo (Cangas del Narcea) y Bandujo (Proaza).

OVEYA.— «Oveja». A veces *uvea*. Acevedo: oveya - Rodríguez-Castellano: uveyas, ovea, uvecha, uveycya, ouvecha, ouvea, uveicha; uvea, en San Martín de Besullo (Cangas del Narcea) - Rato y Hevia - Vigón - Canellada. «Ove-

ya que berra, bocaio que pierde» - Vigón: «oveya que berra, pierde bocaio». Refrán que en castellano es: «oveja que bala, bocado que pierde».

ORBAYAR.— «Lloviznar». Acevedo - Rodríguez-Castellano: urbayar, urbazar, urbachar - Rato y Hevia - Vigón - Canellada.

PÁ.— Forma apocopada de padre. Acevedo (en los niños) - Rato y Hevia - Vigón - Canellada. Se emplea especialmente con valor vocativo y en frases y expresiones consagradas por el uso. «El mió pá» (es decir, «mi padre»).

PA.— Contracción de para. Rodríguez-Castellano - Vigón.

PACÁ.— Contracción de para acá. Vigón.

PACENCIA.— «Paciencia». Rodríguez-Castellano - Vigón - Canellada.

PACIÓN.— «Hierba en pie destinada para pasto». Acevedo: «hierba que come verde el ganado» - Rodríguez-Castellano: «pasto de los prados, especialmente en primavera y otoño» - Vigón - Zamora Vicente: «hierbas sucesivas» - Canellada.

PACHO.— Francisco. Vigón. Diminutivo: Pachín (Acevedo - Vigón). Aumentativo: Pachón (Acevedo).

PADRÍN.— «Padrino». Acevedo - Rodríguez-Castellano - Vigón.

PAISANO.— «Labriego», «aldeano». Acevedo - Vigón: «individuo en general con sentido despectivo».

PALANCANA.— «Palangana». Acevedo - Rodríguez-Castellano.

PALIQUE.— «Charlatanería», «conversación», «charla». Rato y Hevia. «Tar de palique: «estar charloteando»

PALOMETÁ.— «Pez del género acanturo». Vigón: palomeca.

PALLÁ.— Contracción de para allá. Vigón.

PALLEIRO.— «Promontorio de paja de forma cónica» (generalmente de menos altura que la «vara de hierba»). Rodríguez-Castellano: en Navelgas (Tineo).

PAMBLEY.— Se usa como término de la comparación; viene a ser un nombre propio, prototipo de «persona atontolinada»... «Parez a Pambley». Rodríguez-Caste-

llano da esta forma como topónimo en el concejo de Cangas del Narcea.

PANADERA.— «Paliza», generalmente hablando de un «encuentro deportivo».

PANCHO.— «Cierta clase de pez del mar» (sustantivo). En Vigón, *pancho*, -a: «tranquilo», «cachazudo» (adjetivo).

PANERA.— «Hórreo que tiene seis u ocho columnas o soportes». Rodríguez-Castellano - Rato y Hevia - Vigón - Canellada.

PANOYA.— «Mazorca del maíz». Acevedo: «espiga del maíz» - Rodríguez-Castellano: *panoya*; *paoya*, en Valledor - Rato y Hevia - Vigón - Canellada.

PAPAS.— «Papilla hecha a base de harina de maíz». Acevedo - Rodríguez-Castellano.

PAPIELLOS.— «Carrillos». Rodríguez-Castellano: *papiet-su*.

PAPO.— «Carrillos» (cuando es plural). Acevedo - Rodríguez-Castellano - Rato y Hevia - Vigón. «Bocio» (cuando es singular) - Acevedo - Rodríguez-Castellano -

Rato y Hevia - Vigón - Canellada.

PARAU, -ADA.— (Adjetivo): «de pocas palabras».

PARALÍS.— «Parálisis». Vigón.

PARAXISMOS.— «Aspavientos», «melindres», «cumplimientos». Rodríguez-Castellano - Rato y Hevia: «cumplimientos» - Vigón: «hazañería» - Canellada.

PARÉ.— «Pared».

PAROLA.— «Conversación», «charla». Acevedo - Rodríguez-Castellano.

PARPALLUELA.— «Charloteo», «parloteo». Acevedo - Rato y Hevia: «codorniz» - Vigón - Canellada: «parpalyuela», «hablar mucho».

PARPALLUELERO, -A.— (Adjetivo): «charlatán, -a».

PARRADA.— «Se dice de la pluma o plumín que se ha estropeado y no sirve para escribir». En un participio del verbo *parrar*, en Rodríguez-Castellano: «extenderse las ramas de las plantas en todas direcciones».

PASADA (DE).— «De paso».

PASIMISÍ, PASIMTSÁ.— «Juego de niños en el que éstos

forman una fila que ha de pasar bajo los brazos extendidos de otros dos que quedan de pie».

PASTIA.— «Masa del pan», «pasta», «masa» en general. Rodríguez-Castellano: *pastión*, en Aller - Rato y Hevia: «pasta de harina» - Vigón - Canellada: «pasta».

PATA.— «Pierna». Rato y Hevia - Vigón. Su empleo es francamente vulgar.

PATOCIIADA.— «Idiotez», «necedad».

PATRÁS.— Contracción de para atrás.

PAXAREÑO, -A.— (Adjetivo): «alegre».

PÁXARO.— «Pájaro». Acevedo - Rodríguez-Castellano - Rato y Hevia - Vigón.

PAXAU.— «Lo que puede caber en un «paxo». Vigón - Canellada.

PAXO.— «Cesto tejido a tiras anchas con madera de castaño y parecido a la «goxa», pero más pequeño». Rodríguez-Castellano: describe el *paxo* como un «cesto tejido con varas de mimbre» - Rato y Hevia - Vigón: «cestón de ramas», «cesta de

mimbres» - Canellada: «cesto de varas sin pulir».

PAYA.— «Paja». Rodríguez-Castellano: *paya*, *pacha*, *pacaya*.

PAYAR.— «Pajar». Acevedo - Rodríguez-Castellano: *payar*, *pachar(e)* - Vigón.

PAYEIRO.— «Montón de paja de forma cónica con un varal en el centro». Acevedo - Rodríguez-Castellano. Generalmente es de menos altura y tamaño que la «vara de hierba».

PEGA.— «Urraca». Acevedo - Rodríguez-Castellano - Rato y Hevia - Canellada.

PEGAÑOSO, -A.— (Adjetivo): «pegajoso». Vigón - Canellada.

PEGOYO.— «Columna o soporte del hórreo». Rodríguez-Castellano: *pegoyu*, en Grado; *pegotsu*, en Teverga; *piotsu* - Canellada.

PELONA.— «Cavidad rectangular en la que se pela al cerdo después de matarlo».

PELLADA.— «Bolazo de nieve fuertemente prensada». Rodríguez-Castellano: *pitsada*.

PELLEYO.— «Pellejo» (Vigón) y «piel», «cutis». Ro-

dríguez-Castellano: pitseyo - Rato y Hevia. Se denomina *pelleyo* a «una mujer muy flaca», a la «mujer mala» y en ciertas ocasiones a la «mujer de edad y soltera con pretensiones».

PENCO.— «Suspenso» en los exámenes. Palabra del argot estudiantil.

PEQUEÑACO, -A.— (Adjetivo): despectivo de pequeño. Rodríguez-Castellano: piquinaco - Rato y Hevia.

PEROL.— «Botijo».

PERRONA.— «Moneda de diez céntimos». Vigón. También perrón - Rodríguez-Castellano: pirrona, p i r r ó n. «Nun valer un perrón»: «no valer nada».

PÉRTIGA.— «Lanza o guía del carro». Munthe: piértiga - Acevedo: cazoalla - Rodríguez-Castellano: piértiga, piértigo - Vigón - Zamora Vicente: «los lados de la horquilla que forman el suelo y la lanza del carro».

PESCUEZO.— «Cuello». Rodríguez-Castellano: piscuozo, «cuello», en Luarca - Vigón: piscuezu, «pescuezo».

PESLLERA.— «Cerradura». Rodríguez-Castellano: pest-

sera, petsera, pitseira, piche-
ra, piecho - Rato y Hevia -
Vigón: pesllera, piesllu - Ca-
nellada.

PETRINA.— «Pretina». Vi-
gón.

PEZAPO.— «Pez muy peque-
ño». Vigón: «pez sapo o lo-
fio pescador».

PICA.— «Punta». Vigón.

PICADAS (LAS).— Constitu-
yen «una de las partes en
que se divide el juego del
cascayo».

PICALASTODAS.— (Sustanti-
vo masculino singular): «te-
norio», «galanteador».

PICATUERO.— «Pájaro car-
pintero». Rodríguez-Castella-
no: picatuero, picatuero, pi-
catuelo, picatuolo.

PICIO.— Se emplea como
término de comparación (de
superioridad), para dar a en-
tender que una persona es
sumamente fea. «Ser más
feo que picio». Acevedo: «ti-
po de fealdad» - Vigón:
«feo».

PICÓN.— «Especie de aza-
dón de hierro apuntado por
un extremo». Rodríguez-Cas-
tellano - Rato y Hevia - Vi-
gón.

PICOTERO, -A.— (Adjetivo): «provocador».

PIEDRIQUINA.— «Piedrecita». Rodríguez-Castellano: pidiquina - Vigón: piedrequina - Canellada.

PIESCAL.— «Melocotonero» (femenino). Rodríguez-Castellano: piscal (Villaoril) y pisqueiro; piescal en Aller - Rato y Hevia - Vigón - Canellada: pescal, pescar, piescal, pescar.

PIESCO.— «Melocotón». Rodríguez-Castellano - Rato y Hevia - Vigón - Canellada.

PILÚS.— «Pelusa» en el sentido de «envidia», «celos». Vigón: pelusa.

PINDÍN.— (Sustantivo masculino singular): se emplea en frases como «dar el pindín», «tocar el pindín», equivalentes a «callejear». Rodríguez-Castellano: cuyer el pindín, «marcharse» - Vigón: tomar el pendín, «tomar el pendingue».

PIÑERA.— «Cedazo». Munthe: peneira - Acevedo: peneira - Rodríguez-Castellano: penera, peneiru - Rato y Hevia - Vigón - Canellada - Zamora Vicente: peñera.

PINGO.— «Desigualdad en el borde de una falda, cortina, etc.; «mujer mala».

PINÍN, -A.— (Adjetivo): «apocado, -a».

PINTO, -A.— «Pintado, -a» (participio fuerte del verbo pintar). Vigón. Se conserva en algunas expresiones como, por ejemplo: «pinto o pinta la rama»: «pecoso -a». Rodríguez-Castellano: pinta la rama - Vigón: pintu la rama - Canellada: pinta la rama. «Páxaro pinto: «pájaro de colores».

PIÑAS.— «Los frutos del pino, que se secan en el horno y sirven para encender o avivar el fuego».

PIÑO.— «Racimo». Rodríguez-Castellano: piña, en Quintanal de Teverga (Teverga), Busmente (Villayón) y La Calle (Grado) - Rato y Hevia - Vigón.

PÍO CAMPO.— «Juego de niños, especie de carreras de relevo». Vigón: «marro», juego de los muchachos. Es un sustantivo invariable.

PIOR.— «Peor». Acevedo - Vigón.

PIOYO.— «Piojo». Acevedo - Rodríguez-Castellano:

en San Martín de Besullo (Cangas del Narcea) - Vigón.

PIQUIÑUCU, -A.— Despectivo de pequeño. Vigón: pequenñucu.

PIRDÍU (PERDIDA).— «Perdido, participio de perder. «Ponese pirdíu»: «mancharse mucho»; a veces, «mojarse mucho».

PIRRINA.— «Moneda de cinco céntimos». También «pirrín». Rodríguez-Castellano - Vigón: perrina.

PIRRISQUITÍN.— Diminutivo de *pequeño* y de *poco*. Otro diminutivo: piquiñín. Vigón: pequenñín - Canellada: pequirrisquín, piquirrisquín.

PIRULERO.— «Antón Pirulero», «nombre usado en la formulilla de un juego popular, parecido al de las prendas». Vigón: Peruleru. Pravia: la formulilla es la siguiente: «Antón, Antón, Antón Pirulero, — cada cual, cada cual, que atienda a su juego, — y el que no atendiese — una prenda a mí me diese».

PIRUYA, -O.— «Pera silvestre». Acevedo: peruyos - Rodríguez-Castellano: piruyu, purucho; en Aller, piruya - Rato y Hevia: peruya - Vi-

gón: peruya - Canellada: peruya.

PIRUYAL.— «Peral silvestre» (femenino). Acevedo: peruyeiro - Rodríguez-Castellano: piruyu, piruyeiro, piruxietsu, peruchal, puruchal, peruchu y piruyal en Aller - Rato y Hevia: peruyal - Vigón: peruyal - Canellada: peruyal.

PISTO.— «Comida a base de carne muy condimentada y mezclada con pimienta, tomate... etc.» «Darse pisto»: «darse importancia».

PITA CIEGA (LA).— «Gallina ciega». Sustantivo femenino invariable.

PITO, -A.— «Gallo», «gallina»; «pollo», «polla». Canellada: pitu, «pollo de gallina». Para referirse al gallinero en general suele decirse «las pitas». «Voy dar de comer a «las pitas». Diminutivo: pitín. Despectivo: pituco. Los pitinos, -as, son las crías de la gallina cuando ésta las cuida. Los pollos, -as, son las crías de la gallina cuando ésta deja de cuidarlas. Rodríguez-Castellano: potsa - Acevedo: pitu, pita, es «pollo, -a» y «gallo, gallina» - Rodríguez-Castellano: pita, «gallina»; pitu, pitín, «cría

de la gallina» - Vigón: *pitu*, -a, «pollo, -a». También *pito* significa «cigarrillo». Acevedo - Rodríguez-Castellano. Y, además, «silbato».

PIXUETO, -A.— «Natural de Cudillero» (villa marinera al oeste de Pravia). Palabra formada sobre el latín *piscem* más un sufijo *-ōttu*. En Acevedo se aplica la forma *pixota* a la mujer o «mujeres que son de puerto de mar». Rodríguez-Castellano da el sentido gentilicio.

PLASMAU, -ADA.— (Adjetivo): «pasmado». Vigón. Es además el participio de *plasar*.

PLATAU.— «Lo que cabe en un plato». Vigón.

POCHO, -A.— (Adjetivo): «podrido». Vigón da esta forma como existente en Zamora. En realidad está muy extendida por toda Castilla.

PODRE.— (Adjetivo): «podrido». Acevedo - Rodríguez-Castellano - Rato y Hevia - Vigón.

POLAIRE.— (Adverbio): «al instante», «con rapidez». Rodríguez-Castellano: *pulaire*.

POLMONÍA.— «Pulmonía». Acevedo - Vigón.

PULLÍN.— «Pollito», como sustantivo, diminutivo de *pollo*; «pollino», como adjetivo: «ignorante», «necio». Rodríguez-Castellano: *pullín*, «pollino», «asno» - Vigón: *pollín*. De ahí, *pollinada*, «necedad». Rodríguez-Castellano: *pullinada*, «tontería» - Rato y Hevia - Vigón: *pollinada*.

POLLITA.— «Adolescente».

POLLO.— «Gargajo».

POMARADA.— «Prado plantado de manzanos». Rodríguez-Castellano: *plumará*, en Aller - Vigón.

PONTE.— «Puente» (femenino). Acevedo - Rodríguez-Castellano - Rato y Hevia.

POPO, -A.— (Adjetivo): «pasado de sazón» (las frutas). Vigón: se dice tan sólo de las manzanas y las peras - Canellada: *popu*.

PORLA.— «La señal de la cruz». Funciona como sustantivo femenino singular. Se da esta denominación al signo de los cristianos, hablando con niños.

¡PORRAS!— Interjección de impaciencia, enfado o rebeldía. Vigón: ¡porra!, interjección de extrañeza o enfado.

Se dice a veces «¡porras calientes!»

PORRATADA.— «Cantidad grande de algo». Vigón: porretada. «Vino con una porratada de chorizos».

PORTIELLA, PORTIELLO.— «Portilla de madera» (de castaño, avellano...) Rodríguez-Castellano: purtietsa - Vigón: portiella, mientras que portiello es señalado como «portillo abierto en la pared de una heredad».

POS.— (Conjunción): «pues». Vigón.

POTA.— «Olla», «cacerola». Rodríguez-Castellano: «pote de hierro colado de boca ancha y sin barriga y con tres pies, con asa para colgar de los llares» - Vigón: «especie de calamar».

POTADA.— «Cantidad de comida que llena la «pota». Rodríguez-Castellano: potau.

POTARRO.— «Especie de calamar». Vigón: pota.

POTE.— «Cocido», «pota-je». Rato y Hevia: «vasija de hierro» - Vigón.

POXA.— «Cascarilla del grano de trigo». Acevedo: «granza» - Rodríguez-Castellano - Rato y Hevia - Vigón:

ponxa - Canellada - Zamora Vicente: ponxa.

PRAO.— «Prado». Acevedo - Rodríguez-Castellano: «prado de regadío» - Vigón: prau.

PREÑAU, -ADA.— (Participio de preñar): «preñado». Vigón. El «bollo preñau», «bollo amasado con chorizo». Vigón: «boronu preñau», «especie de pan que se acostumbra hacer el día de la Pascua de Resurrección».

PRESO, -A.— (Participio fuerte de prender): «prendido». «Leche presa»: «cuajada». «Carta en la mesa, presa», se dice como regla en el juego de la «brisca», o sea, en el juego de las cartas.

PRESTOSO, -A.— (Adjetivo): «agradable».

PRIETO, -A.— (Adjetivo): «moreno». Rodríguez-Castellano: «negro».

PROBE.— (Adjetivo): «pobre». Diminutivo: prubín, prubitín. Aumentativos: probón, probetón. Despectivos: prubucu, probetayo. Acevedo: probe, probitín, probetayo - Rato y Hevia - Vigón: probín, probetín - Canellada: probe, probetayu.

POVISA.— «Mota que cae sobre una masa líquida». Acevedo: «residuo pulverulento que se desprende del maíz y otras semillas cuando se limpian». (Este mismo significado en Vigón.) Rodríguez-Castellano: pubisa, «pavesa» - Rato y Hevia: «polvo que se desprende del trigo y otras semillas» - Canellada: «polvo menudo del trigo».

PUERCO, -A.— (Adjetivo): «sucio». Se emplea solamente con este valor. Aumentativo: porcón, -a, que se aplica exclusivamente a personas. Acevedo: porcón, -a, «muy sucio».

PULGOS.— «Mondadura de las patatas o la fruta». Se usa sólo en plural. Rodríguez-Castellano: Soto de la Barca (Tineo), Pevidal (Salas), Busmente (Villayón) - Acevedo: pulgo - Vigón: pulgu, pulgus (se usa más en plural) - Canellada: pulgu.

PUÑAU.— «Puñado». Vigón.

PUÑÉS.— (Sustantivo masculino invariable): «movimiento de los puños en un juego».

PUQUIÑÍN, PUQUITÍN.— Diminutivos de *poco*.

PUR.— (Preposición): «por». Rodríguez-Castellano.

PURÍ.— (Contracción): «por ahí». «Vete purí». «Purí pallá».

PURIQUÍ.— (Contracción): «por aquí».

PURRELA.— «Desecho». Acevedo.

PUSPAZO.— «Flema», «calma».

PUYA.— «Frase aguda incisiva y mordaz». Se emplea mucho el diminutivo puyita, puyitas, nunca puyina, puyinas, para evitar la homonimia con las formas «pullina, -s»: «borrica», «necia». Dan la palabra puya Acevedo y Vigón, con el mismo sentido.

PAECER.— «Parecer». Vigón - Canellada: paicer.

PAÑAR.— «Coger del suelo». Acevedo - Rodríguez-Castellano: «coger» - Rato y Hevia - Vigón - Canellada.

PAPAR.— «Tragar». Acevedo - Rodríguez-Castellano: «engullir», «zampar», «devorar con rapidez» (un alimento) - Rato y Hevia. «Crear una cosa que es falsa», «estar distraído», en la frase:

«tar papando moscas»: «estar con la boca abierta».

PARRASE.— «Estropearse una pluma o plumín por haberse separado sus dos partes, quedando inservible para escribir». Rodríguez-Castellano: «extenderse las ramas de las plantas en todas direcciones».

PASASE.— «Sufrir algún trastorno en las facultades mentales». Vigón.

PENCAR.— «Suspender un examen». Palabra del argot estudiantil. «Hacer una cosa contra la voluntad propia, obligado por las circunstancias» es el significado que da Vigón al verbo apencar, que puede relacionarse con éste.

PESLLAR.— «Echar la llave», «correr el pestillo de una cerradura». Rodríguez-Castellano: peptsar (Cenera, Mieres), pichar - Rato y Hevia: piesllar, peslar - Vigón - Canellada: pesllar, presllar, priesllar.

PICASE.— «Dañarse la fruta»; «enfadarse».

PIDIR.— «Pedir». Acevedo - Vigón - Canellada.

PINGAR.— «Gotear», «cho-

rrrear». Acevedo: «gotear» - Zamora Vicente: «gotear» - Vigón - Canellada. «Venir pingando»: «llegar alguien completamente empapado en agua».

PINTAR.— «Sentar», «probar». Rodríguez-Castellano: da un significado casi igual, pero no exacto al praviano, «sentar bien» - Rato y Hevia - Canellada: «salir bien o mal de alguna cosa». Este verbo tiene casi siempre el sentido que posee *ir* en castellano en frases como, por ejemplo: «¿qué tal te fue?», ¿«pintóte bien aquélllo?» («¿te fue bien por allí?»), «¡qué bien te pintó!» («te estuvo muy bien empleado», con intencionalidad).

PLASMAR.— «Pasmarse». Rodríguez-Castellano - Rato y Hevia - Vigón - Canellada.

PRADIAR.— «Juntar la hierba en el prado». Rodríguez-Castellano: apradiar - Rato y Hevia - Canellada: apradiar, atropar, tropar.

PRESTAR.— «Gustar», «agradar». Transitivo e intransitivo. Rodríguez-Castellano: «disfrutar de una comida» - Rato y Hevia: «agradar» - Canellada: «causar contento».

QUEL.— Pronombre interrogativo, que se oye a veces en vez de la forma qué, castellana. Se usa con frecuencia el pronombre interrogativo neutro como segundo término de una coordinación disyuntiva: «¿quieres queso o qué (i)?» Rodríguez-Castellano registra esta forma.

QUEISO (y QUESO).— «Queso». La forma con diptongo puede oírse en las aldeas, pero no es la más empleada. Acevedo: queiso, queixo - Rodríguez-Castellano: queiso - Vigón: quesu. «Queso d'afuega 'l' pito»: «queso hecho con leche desnatada». Vigón.

QUEL.— Contracción de *que* (conjunción) y *el* (artículo o pronombre personal). Vigón.

QUEMAU, -ADA.— (Participio de *quemar*): «enojado», «ofendido».

QUEN.— (Contracción de *que* y *en*).

QUICA, -O.— «Gallina o gallo de raza muy diminuta». Diminutivo: quiquín, quiquina.

QUICO.— Francisco. Vigón.

QUINTANA.— Esta forma

sólo se usa, prácticamente, en la frase: «ser el gallo la Quintana». Vigón: «delanterra de una casa»; «barriada o poblado».

QUINTO.— (Sustantivo): «recluta», «que entra en quintas para hacer el servicio militar».

QUISQUE.— «Persona», «individuo». Vigón. Forma que funciona como un sustantivo masculino invariable y se refiere a la individualidad considerada en función de un conjunto de seres humanos. «Cada quisque»: «cada cual». Vigón. «Todo quisque»: «todos».

QUIXÍU.— «Quejido». Vigón: quexíu.

QUEXASE.— «Quejarse». Vigón. Se emplea muy rara vez.

RABADIELLO.— «Columna vertebral». Rodríguez-Castellano: rabadietsa, rabadietsu.

RABITA.— (Adjetivo femenino): «rabisalsera», «rabanera».

RABÓN.— «Papilla hecha con harina de maíz y leche».

RABUCO, -A.— (Adjetivo): «raqúitico». Rodríguez-Caste-

llano: «que no tiene rabo» - Vigón: rabicu.

RAMALADA.— «Arrebatc», «acceso de ira». Acevedo: ramalazo - Canellada: ramalazu.

RAMPLO, -A.— (Adjetivo): «raso», «llano». Acevedo: rampla, «rampa». La Rampla, nombre toponímico, con el que se conoce un tramo de carretera recta y llana en San Martín de Luiña (Cudillero).

RAPAZ, -A.— (Sustantivo): «muchacho», «joven». Acevedo - Rodríguez-Castellano - Rato y Hevia - Vigón - Canellada: rapazu. Diminutivo: rapacín, -a, «niño, -a». Acevedo - Rodríguez-Castellano - Vigón. Aumentativo: rapazón, -a. Acevedo - Vigón. Despectivos: rapazucu. Rato y Hevia - Vigón. Rapazaco - Rodríguez-Castellano.

RAPOSO, -A.— (Sustantivo): «zorro, -a». Rodríguez-Castellano - Vigón.

RAPUÑA.— «Rapiña». En la expresión: «¡a la rapuña!», «¡a la rapiña!»

RASEU.— (Adjetivo): «raso».

RASPIÓN.— En la expresión «de raspión», «de refilón».

RATA.— «Gusano de las frutas y hortalizas». Rodríguez-Castellano: «cierta oruga de color amarillo que ataca las hortalizas» (también *gata*).

RATO.— «Ratón». Acevedo - Rodríguez-Castellano - Rato y Hevia - Vigón.

REBAÑAU.— «Rebaño». Vigón: «reunión numerosa».

REBOYAS.— «Maleza tierna que es alimento del ganado caballar».

RECACHAU, -ADA.— (Adjetivo): «bien plantado», «arrogante». Se aplica a personas. Canellada: arrecachau, «animoso», «resuelto».

RECACHO.— «A recacho», «a hombros». Rodríguez-Castellano: a la ricacha.

RECONTRA.— Interjección de sorpresa o enfado. Vigón: de enojo o disgusto.

RECUDOS.— «Residuos». Rodríguez-Castellano: ricudos, «recuelos».

REDE.— «Red». Vigón.

REFAXO.— «Enagua». Acevedo: «refajo» - Rodríguez-Castellano: «refajo». Da también las formas refanxo y rufaxo. Canellada: refaxu y rofaxu, «refajo».

REFUGAYO.— «Desecho». Acevedo - Vigón - Canellada; «revoltijo», «gentualla» - Rodríguez-Castellano: «algarabía», «bullicio», «diversión de carácter popular».

REGALLAU, -ADA.— (Participio): «agrietado». Rodríguez-Castellano: regatsa, «grieta grande»; regaña y regañadura, «grieta».

REGODÓN.— «Canto rodado de río». Rodríguez-Castellano: en Cenera (Mieres) - Rato y Hevia - Vigón: «guijarrero» - Canellada: «piedra grande y redonda».

REINETA.— «Variedad de manzana muy apreciada». Vigón: «raneta» - Canellada.

REIS.— «Reyes». Forma del plural que existió en el castellano antiguo, etimológica. Acevedo - Rato y Hevia.

RELLUMAU.— (Participio): «rezumado».

RENAZ.— «Columna vertebral en su parte sacra». Acevedo: renazu - Rodríguez-Castellano: renaz, en Somiedo y Quintanal de Teverga; ranaz - Vigón: renal.

RENEGRÍU, -IDA.— (Adjetivo): «renegrido».

REÑÓN.— «Riñón». Canellada.

REPANCHINGAU, -ADA.— (Participio): «repantigado», «arrellanado». Rato y Hevia.

RESCAMPLAU, -ADA.— (Adjetivo): «resalado».

RESPIGO.— «Escalofrío». Acevedo - Rodríguez-Castellano: respilgus - Vigón - Canellada.

RESTALLÓN.— «Pistón explosivo» que hacen *restallar*, o sea, «estallar» los niños.

RETAFILA.— «Retahila». Acevedo - Canellada.

RETORCIÓN.— «Retorcijón». Rodríguez-Castellano - Canellada: «torcedura violenta».

RETACO.— (Sustantivo masculino): «persona de baja estatura».

REVENÍU.— (Participio): «pasado de punto». El infinitivo es *revenise*. Rodríguez-Castellano: *revenise*, «ponerse viejo el pan».

REVESGAU, -ADA.— (Adjetivo): «torcido».

REVOLTURA.— «Asco», «repugnancia»; «revolución desagradable en el organismo».

RIAL.— «Real» (medida monetaria). Acevedo: «real»,

como adjetivo y sustantivo - Rodríguez-Castellano: en La Sisterna (Degaña - Ibias) - Vigón.

RIBILICOQUES.— «Florituras», «pamplinas», «remilgos». Se usa siempre en plural. Rodríguez-Castellano: rebilicoques, «travesuras», «visajes», «bromas» - Vigón: rebilicoque, «adorno muy cargado».

RIESTRA.— «Ristra» (de ajos, cebollas, «panoyas», chorizos...) Dan la misma forma Rodríguez-Castellano - Rato y Hevia - Vigón - Canelada: riestra, rustru.

RIGUILETE.— Voz que funciona como sustantivo en masculino. Se utiliza para dar cuenta de un estado personal positivo. Es siempre término de una comparación en frases como: «dir com'un riguilete», «tar com'un riguilete», etc., que expresan la idea de «estar perfectamente bien» (de salud, carácter, de conducta). Vigón: reguilete, «rehilete». «Dir com'un reguilete»: «ir de prisa y con garbo». Se dice solamente de los niños.

RINGORRANGO.— «Salero», «garbo». Rodríguez-Castellano: «cierto adorno de las

prendas de vestir femeninas».

RISINA.— «Risita».

RISIÓN.— «Rechifla». Vigón: «risa desmesurada».

ROBLA.— «Robledal». La Robla, topónimo de una carretera.

ROBÓN -A.— (Adjetivo): «ladronzuelo». También, arrobon, -a.

RODABALLO.— «Pez» marino. Rato y Hevia.

ROÑOSO, -A.— (Adjetivo): «tacaño». Vigón: «el que se queja o riñe con mucha frecuencia».

ROQUE.— «Casa de tócame, Roque», «casa sin control o desordenada».

ROXO, -A.— (Adjetivo): «pelirrojo, -a». Sólo se usa esta forma en tal sentido actualmente. También se dice así de la tela negra que ha quedado decolorada. Acevedo: «rojo» - Rodríguez-Castellano: «rojo», a veces «caliente» - Vigón: «rojo» - Canelada: roxu, «rubio» y «color castaño-rojizo».

ROZA.— «Maleza del monte», en el sentido de los helechos y espinos que crecen

entre ellos; se emplea para disponer la cama del ganado en las cuadras; esta misma roza, una vez retirada, sirve después como abono de las tierras» («cucho»). Acevedo: «rozo» - Rodríguez-Castellano: «matorral, generalmente de retama, que se forma en los terrenos incultos» - Vigón: «terreno poblado de árgoma».

RUCA.— «Oveja».

RUCADA.— «Acción propia de una persona rústica» (sustantivo abstracto); «masa de gente rústica» (sustantivo colectivo).

RUCO, -A.— (Sustantivo y adjetivo): «aldeano», «rústico».

RUIN, -A.— (Adjetivo): «desmejorado»; «insignificante físicamente o materialmente». Rodríguez - Castellano: ruino, run, «ruin», «malo» - Rato y Hevia - Vigón: roin - Canellada: roin, «de mal aspecto, de mala salud»; «malo». Diminutivo: ruinín. Vigón: roinín. Aumentativo: ruinón. Vigón: roinón. Despectivos: ruinucu. Vigón: roinucu, ruinaco. A veces la forma ruin, masculina, vale indistintamente para el femenino y el masculino, en el

singular. Pero en el plural se aplica siempre la diferenciación formal genérica: ruinos, -as.

RUINDAD.— «Insignificancia física»; se llama ruindad a la «persona poco desarrollada físicamente». Canellada.

RABIAR.— Verbo empleado como refuerzo ponderativo y con valor superlativo ante la preposición *de* más adjetivo o la preposición *de* más sustantivo. «Estos pioscos rabian de verdes», «estas fabas rabian de sal». Es decir: «Estos melocotones están muy verdes», «estas habas tienen mucha sal».

RAÑAR.— «Pacer el ganado dejando el campo sin hierba», «limpiar la tierra». Acevedo: «raer» - Rodríguez-Castellano: «roer una cosa». Se dice *rañón* como adjetivo significando «tacaño», «roñoso». Rodríguez-Castellano.

RAPAR.— «Rebañar el fondo de las cacerolas».

RAPUÑAR.— «Quitar una cosa violentamente de las manos». Vigón: «arrebatar con las manos» - Acevedo - Rato y Hevia - Canellada: rapuñar, arrapuñar, arrampuñar. Existe también la for-

ma arrapuñar. Vigón - Canellada.

RASPIAR.— «Rozar un cuerpo con otro». Acevedo - Rato y Hevia: raspiando, «raspando».

REBUÑAR.— «Rezongar». Acevedo: remungar - Rodríguez-Castellano: remuñar, remungar - Vigón: reburdiar.

RECACHASE.— «Erguirse». Rodríguez-Castellano: ricachar, «poner tieso o rígido algo que habitualmente no lo está, sacándolo al mismo tiempo hacia afuera» - Vigón: recachar, «sacar mucho las nalgas» (también arrechachar) - Canellada: arrechachar.

RECUDIR.— «Ecurrir» el líquido. Rodríguez-Castellano - Rato y Hevia - Vigón.

REGALLASE.— «Agrietarse». Acevedo: regañar, «rajarse una cosa por sí» - Rodríguez-Castellano: regañar, «agrietar», «resquebrajar»; en el alto Aller, regatsaúra, «rendija», «grieta» - Canellada: arregallar, arregañar.

RELLAMBESE.— «Relamerse». Vigón: rellamber, «relamer» - Canellada.

REMOCICAR.— «Rejuvene-

cer». Acevedo - Vigón - Canellada.

REMONTASE.— «Sublevarse», «enardecerse», «rebelarse». Rodríguez-Castellano.

REPANCHINGASE.— «Repanchigarse», «arrellanarse». Rodríguez-Castellano: arrepanchigase - Canellada: arrepanchigase.

REPICASE.— «Enojarse».

RESPIGASE.— «Padecer escalofríos». Vigón - Canellada: «ponerse los pelos de punta».

RESTALLAR.— «Estallar».

REVERDUCIAR.— «Lloviznar de nuevo».

REVICIAR.— «Quejarse de vicio». Vigón: «manifestar la exuberancia de vigor y fortaleza con acciones descompuestas».

REVIRAR, REVIRASE.— «Torcerse». Acevedo: con el mismo sentido general.

RINCHAR.— «Rechinar», «crujir». Acevedo - Rodríguez-Castellano - Laverde: reginchar - Rato y Hevia: «rugir estridente» - Vigón: «relinchar», «crujir la tabla del tillado al pisarla» - Canellada.

RIÑIR.— «Reñir». Vigón.

RISE.— «Reirse». Rodríguez-Castellano: rir, rise - Vigón.

ROZAR.— «Cortar la maleza del monte que se precisa para preparar la cama del ganado». Rodríguez-Castellano: ruzar.

RUCAR.— «Comisquear», «mordisquear», «roer», «mascar haciendo crujir el alimento». Rato y Hevia: «masticar con ruido alguna cosa dura y seca como la galleta» - Vigón: «mascar el pan duro u otro manjar seco muy tostado, haciendo ruido al desmenuzarlo» - Canellada.

RUTAR.— «Eructar». Rodríguez-Castellano - Vigón. En el bable occidental también arruitar y arrutar. Canellada.

RUXIR.— «Rugir». Acevedo - Rodríguez-Castellano - Vigón: «sonar» - Rato y Hevia: «hacer ruido» - Canellada: «hacer ruido fuerte».

SÁBANO.— «Sábana». Rato y Hevia - Vigón - Canellada: «sábana basta».

SABLE.— «Arena» en Soto del Barco (El Castillo). Galicismo o provenzalismo en

raizado en la Edad Media, época de intensa inmigración franco-provenzal en Asturias.

SABICHERA.— (Adjetivo): «sabi Honda», «resabida». Vigón.

SACABERA.— «Salamandra». Acevedo: sapagueira - Rodríguez-Castellano: sacabera, sapaguera, sapagueira, sapaguiera; en el alto Aller, sa caera - Vigón - Canellada.

SACAOJOS.— «Insecto grande provisto de alas y con tenazas defensivas»; abundan en la estación calurosa.

SACAU.— «Sáco lleno de una cosa cualquiera». Vigón.

SAL (EL).— Tiene género masculino. Rodríguez-Castellano.

SALA.— Se da este nombre a la habitación más estimada en las casas de aldea; en ella se reciben las visitas. Puede ser una alcoba. Mueble típico de la sala es el arca, donde se guardan las ropas. Ahora empieza a ser sustituida por los armarios.

SALAU, -ADA.— (Adjetivo): «atrayerente en cuanto al físico»; «simpático».

SALCE.— «Parte del monte por la que corre agua».

SALTAPRAOS.— «Saltamontes». Rodríguez-Castellano: saltapraus en La Calle (Grado) - Rato y Hevia - Vigón - Canellada.

SALTO LA MULA.— «Juego en el que un niño salta por encima de otro que está agachado».

SAMARTÍN.— (Acevedo - Rato y Hevia - Vigón): *Sanmartín*. (Acevedo - Rodríguez-Castellano): «tiempo de la matanza de los cerdos». Refrán: «A todo gochín i llega 'l su Samartín». Acevedo: «A cada gocho llégayel sou San Martín» - Vigón: «A cada gochu ye llega 'l so Samartín».

SANJUANÍN.— «Especie de aligustre que da unas flores blancas». Plural: sanjuaninos. Es también la «flor» de éste. Vigón: sanjuanina, «flor de la «carnapuya» blanca» (es decir, del aligustre).

SANSARAPINGO.— Voz usual en una rima popular: «Mañana es domingo — de Sansarapingo, — pingo de gallo — San Juan a Caballo...»

¡SANTINOS!— Interjección que se dirige al niño cuando

estornuda. Vigón. A veces se dice: «¡santinos, grandes y piquiñinos!»

SAYA.— «Falda». Rodríguez-Castellano: en San Martín de Besullo (Cangas del Narcea).

SAYO.— «Escardo». Acevedo: sachó - Rodríguez-Castellano: satso, sachó - Rato y Hevia - Vigón - Canellada: sallu.

SEBE.— «Elevación de terreno que delimita propiedades». Rodríguez-Castellano: sebe, xebe, «vallado consistente en un tejido de ramas de cualquier planta» - Rato y Hevia - Vigón - Canellada: sebia, «seto vivo de zarzas y arbustos».

SEDE.— «Sed». Acevedo - Rodríguez-Castellano: sedi - Rato y Hevia - Vigón - Canellada.

SEGAU.— «Hierba verde». Canellada: «la pación que se segó».

SEN.— «Seno». Acevedo - Rodríguez-Castellano - Vigón: «lado» - Canellada: sen, «sentido», «dirección».

SERONDAS.— (Adjetivo): «tempranas». Se dice de las patatas. Por eso esta palabra

tiene siempre forma femenina y corrientemente está en plural. «Patatas serondas» son las patatas, «tempranas», sembradas en mayo. Acevedo: serondo, «tardío» - Rodríguez-Castellano: serondo, «dícese del fruto tardío» - Vigón y Canellada: seroñu, «tardío» - Vigón: se dice de los frutos que tardan en madurar. Hay una curiosa contradicción semántica entre el significado de esta palabra en el habla de Pravia (serondas: «tempranas») y el que tiene en el asturiano central [Vigón (Colunga) y Canellada (Cabranes)] y occidental (Acevedo - Rodríguez-Castellano, en Proaza y Cangas del Narcea), donde la forma serondo equivale a «tardío».

SERROTE.— «Serrucho». Vigón - Canellada.

SILFO.— «Basilisco» (sustantivo). Se aplica a personas.

SINSUSTANCIA.— «Persona simple», «persona con poco sentido común». Esta forma no varía de terminación, aunque se emplee tras un artículo masculino o en concordancia con cualquier palabra de género masculino. Funciona como adjetivo, pe-

ro con frecuencia está sustantivado.

SINSUSTANCIADA.— «Necedad», «salida o contestación simple».

SINTÍU.— (Participio y adjetivo): «sentido», «sensible» y «susceptible». Vigón: «sentido» (participio y adjetivo).

SIÑURÍU.— «Señorío» (sustantivo abstracto). «Conjunto de personas distinguidas». Acevedo (sustantivo colectivo).

SOBARBA.— «Papada». Vigón - Canellada: sobarbia.

SOBRÍN.— «Sobrino». Rodríguez-Castellano: subrín - Vigón.

SOFITO.— «Palo que sirve de soporte de algo» (un árbol, una «vara hierba...») Rodríguez-Castellano: sufito, «empenta en forma de horca para sostener la rama de un árbol» - Canellada.

S O F O C O.— «Sofocación». Vigón.

S O L A N A.— (Sustantivo): «habitación expuesta al mediodía». Acevedo: «galería o corredor de la casa expuesto al mediodía» - Rato y Hevia: «corredor cubierto».

SOMANTA.— «Paliza». Rodríguez-Castellano: sumanta.

SOPAS.— «Comida de una fiesta». «Ir de sopas»: «ir invitado a comer en días de romería o fiesta a una casa conocida». Rodríguez-Castellano: en Villavaler, Pravia. «¡Sí, y sopas!»: expresión equivalente a «ni hablar».

SOPONCIO.— «Vahídco», «desmayo». Vigón.

SOSERA.— «Falta de animación». Rato y Hevia.

SOTRIPA.— «Sacudida». Rodríguez-Castellano. «Paliza», «zurra». Rodríguez-Castellano - Vigón - Canellada.

SOTRIPAU, -ADA.— (Adjetivo): «decidido». Se emplea casi siempre en femenino.

SOVIENTO.— «Caída de las castañas». «Ir a soviento»: «ir a recoger las castañas».

SUCU.— «Elevación pequeña del terreno». Acevedo: «lomo de tierra que queda entre dos surcos o riegos» - Canellada.

SUERTUDO, -A.— (Adjetivo): «afortunado».

SUSTIFERIA.— Véase *estaferia*. Rato y Hevia y Vigón:

sextaferia - Canellada: satisféria, sastisferia, sustisferia.

SAYAR.— «Escardar». Acevedo: sallar, sachar - Rodríguez-Castellano: satsar - Rato y Hevia: sallar - Vigón: sachar.

SEMAR.— «Sembrar». Acevedo - Rodríguez-Castellano - Rato y Hevia.

SERRAR.— «Aserrar». Vigón.

SIGUIR.— «Seguir». Vigón - Canellada.

SINTIR.— «Sentir». Acevedo - Vigón - Canellada.

SIRVIR.— «Servir». Vigón - Canellada.

SOLMENAR.— «Sacudir». Rato y Hevia - Vigón - Canellada: «zurra».

SOMETER.— «Remeter». Rodríguez-Castellano.

SURNIAR.— «Sorber los mocos haciendo ruidos». Rodríguez-Castellano.

TABASO.— «Término de comparación para expresar que una persona está gruesa». «Tá igual que un tabaso». Rodríguez-Castellano: «puerta de hierro con que se cierra el horno después que se han metido los panes».

TACOS.— «Gomas que protejen los tacones de las madreñas».

TAJANQUERA.— «Borrachera». Rodríguez-Castellano.

TAMIÉN.— «También». Acevedo - Rodríguez-Castellano - Vigón.

TANQUE.— «Medida de capacidad de medio litro o de un litro, de hoja de lata y con un asa que se emplea sobre todo para medir la leche». Es la continuación en el nombre y en el uso del tanque que en Acevedo es un «bote de un tercio de litro aproximadamente, casi siempre de hoja de lata, que se emplea para medir la leche, sacar agua, etc.», y en Vigón, un «vaso de hoja de lata, con asa, para beber - Canellada: «jarro pequeño con asa».

TAPÍN.— «Porción de tierra con hierba». Rato y Hevia - Vigón - Canellada.

TARABICA.— «Pasador de madera para cerrar una puerta». Munthe - Rodríguez-Castellano: tarabica, tarambica, tarambico - Rato y Hevia - Vigón: «tarabilla» - Canellada. *Cueyo de tarabica*: «corbata de lazo».

TARABUCO.— «Meollo de la mazorca de maíz». Rodríguez-Castellano: en Somiedo.

TARAMASCO.— «Tallo de la planta del maíz después de quitar la panoya».

TARAMBAINA(S).— «Zascandil», «atolondrado», «atropeñado». Rato y Hevia.

TARASCA.— (Adjetivo): «brusca»; «atolondrada». Canellada: tavascu, «persona muy alocada».

TARUCO.— «Meollo de la mazorca de maíz». Rodríguez-Castellano - Vigón - Canellada.

TAYADA.— «Tajada». Acevedo - Rodríguez-Castellano - Rato y Hevia - Vigón - Canellada: taya.

TAYUELA.— «Banqueta de tres patas». Acevedo: tayolo - Rodríguez-Castellano: en San Martín de Besullo (Cangas del Narcea) - Laverde - Rato y Hevia - Vigón: «banqueta de tabla» - Canellada - Zamora Vicente (Canellada: tayuela, tayuelu).

TEIRÓN.— «Baile que se organiza después de una boda en las aldeas» (San Martín de Luiña, Cudillero). Rodríguez-Castellano, en Recuevo.

TEJAU.— «Tejado». No te-yau. Castellanismo fonético es la sustitución de la palatal fricativa sorda dialectal por la velar castellana. Sustitución que vemos en muchas palabras.

TENDAL.— «Tendedero de ropa».

TENTEMOZO.— «S o p o r t e vertical de madera que mantiene el carro levantado». Zamora Vicente: en toda España.

TERRÉN.— «Terreno». Rodríguez-Castellano: tarrén, «pavimento de una casa de tierra» - Acevedo: «tierra», «suelo».

TETO.— «Pezón de la ubre de la vaca». Acevedo - Rodríguez-Castellano - Rato y Hevia - Vigón - Canellada.

TEXO.— «Tejo». Acevedo y Rodríguez-Castellano: teixo - Rato y Hevia - Vigón: texu. «El Texo»: caserío en San Cosme (Las Luiñas, Cudillero).

TIERRA.— «Terreno de labor». Rodríguez-Castellano. Diminutivos: tierrina, tierriquina. Rodríguez-Castellano: tirriquina. Aumentativo: tierrona. Despectivo: tierrauca.

TIRAGOMAS.— «Gomero» de los niños.

TIRATACOS.— «Juguete de muchachos, compuesto por un canuto de saúcos y una baqueta de palo que sirve para disparar». Rodríguez-Castellano - Vigón.

TIRICIA.— «Ictericia». Vigón: tericia.

TIRULIRU.— «Nombre propio usado en un romance popular»: «Tiruliru tenía un fíu — y metiólo a caldere-ru — y'a la muyer tejedora, — Tiruliru cantimplora».

TÍU, -A.— No se emplean estas formas con el valor de tratamiento antepuesto al nombre de las personas mayores, que registra Vigón y se da en otras zonas del dominio hispánico.

TOCAU, -ADA.— (Adjetivo): «chalado, -a».

TOCÍN.— «Tocino». Munthe y Acevedo: toucín - Rodríguez-Castellano: toucín, toicín - Vigón.

TONTADA.— «Tontería». Diminutivo: tontadina. Despectivo: tontaduca.

TORBÓN.— «Atmósfera de tormenta». Acevedo: «tur-

bión» - Rato y Hevia: «lluvia fuerte de poca duración».

TORBONADA.— «Tormenta rápida»; «chaparrón». Rodríguez-Castellano: turbonada; turbón, en Navelgas (Tineo).

TOROLLO, -A.— (Adjetivo): «atolondrado». Vigón: «aturdido», «acelerado» - Canellada.

TORREZNO.— «Trozo de tocino frito». Vigón: torrendu.

TOVÍA, TUVÍA.— (Adverbio): «todavía». Rodríguez-Castellano: tovía, tuvía, tuavía - Vigón: tovía - Canellada: to-bía, tóbia.

TRABAU, -ADA.— (Adjetivo): «corpulento». Es también participio de trabar.

TRABAYAU.— (Adjetivo): «trabajado» en el sentido de «agotado»; «envejecido». Es también un participio. Vigón.

TRABAYO.— «Trabajo». Acevedo - Vigón.

TRACA.— En la expresión «de traca», «de risa», «como para estallar de risa», «de juerga».

TRALLAU, -ADA.— (Partici-

pio): «experimentado». Se emplea con el verbo (es)tar.

TRAPO.— «Copo de nieve». Vigón.

TRASGO.— (Adjetivación de un sustantivo): «travieso», «trasto». Se aplica a personas. El trasgo es sustantivo, con el significado de «duende travieso», «diablejo», inventado por la imaginación popular, en Acevedo y Rodríguez-Castellano.

TRÉBEDES.— «Hierros en que se colocan las cacerolas», «parrillas».

TRENTA.— «Treinta». Rodríguez-Castellano: en Arbo-das (Salas), Bandujo (Proa-za) y Pola de Somiedo; trinta también en otros lugares.

TREBOLINA.— «Alfalfa».

TRIS.— Voz usada en la expresión «por un tris», equivalente a «poco faltó para que». Introduce siempre una oración negativa. «Por un tris no se quemó el pollo»: «poco faltó para que se quemara el pollo». Funciona como un adverbio de cantidad.

TROLA.— «Mentira», «embuste». Rato y Hevia - Vigón.

TROLERO, -A.— (Adjetivo): «mentiroso».

TRONZÓN.— «Sierra para cortar árboles». Rodríguez-Castellano.

TRUBIECO, -A.— Nombre que reciben los naturales de la villa de Trubia.

TUCU.— «Meollo» en general; «hueso del jamón». Rato y Hevia - Vigón - Canellada - Rodríguez-Castellano: «nudillo» - Laverde: «meollo de la mazorca de maíz» - Vigón: «tocón»; «nudillos de la mano».

TUERO.— «Cogollo de una planta». Munthe - Rodríguez-Castellano: «la parte más gruesa del árbol» - Laverde y Vigón: «troncho», «tronco» - Rato y Hevia - Canellada: «parte del tallo de la berza, por donde brotan las hojas».

TUFU.— «Mal olor».

TUNTUCU, -A.— (Adjetivo): «presuntuoso», «vanidoso».

TUNTÚN.— En la expresión «al tuntún», «a ciegas». Vigón. También se dice «al buen tuntún», reforzando la locución adverbial con un adjetivo.

TUNTURA.— «Presunción», «idiotez».

TAR.— «Estar». Acevedo - Rodríguez-Castellano - Vigón.

TERCIAR.— Verbo que se emplea en la frase «cuando terci», equivalente a «cuando se presente otra ocasión como esta» (Soto del Barco). Rato y Hevia.

TIÑIR.— «Teñir». Vigón.

TIZAR.— «Atizar» el fuego. Rodríguez-Castellano: «encender el fuego y echarle combustible» - Rato y Hevia: «encender y atizar el fuego».

TOPAR.— «encontrar». Acevedo - Rodríguez-Castellano: tupar y atupar.

TORCER.— «Dar vueltas a la ropa para escurrir el agua después de hacer la colada».

TORNAR.— «Dar vuelta al ganado». «Torna la vaca». Rodríguez-Castellano - Rato y Hevia - Vigón: «cortar el paso al ganado».

TRABAYAR.— «Trabajar». Acevedo - Rodríguez-Castellano - Rato y Hevia - Vigón.

TRAPIAR.— «Caer copos de nieve». Vigón.

TUÑAR.— «Embestir el ganado vacuno». Acevedo y Ro-

dríguez-Castellano: turriar - Vigón: churniar, churnar (Villaviciosa), tuñar (Piloña) - Canellada: tuñar, truñar, churnar, puñar.

TURRIAR.— «Tostar».

Ú.— Pronombre relativo locativo, casi siempre interrogativo. Tiene un uso más extenso del que señalan Laverde (valle de San Jorge), Rato y Hevia y Vigón (Colunga), para la región oriental, ya que sólo consignan su empleo ante el acusativo del pronombre de tercera persona, preguntando, como hemos dicho antes. Canellada.

UBLERU.— «Pincho en que termina la «guiada». Rato y Hevia: obleru, ubleru - Vigón: obleru, «agujón» - Canellada.

CAD'ÚN.— Contracción de *cada* y *uno* (adjetivo indefinido). Vigón. «Cad'ún ya cad'ún», frase con la que se defiende una opinión o posición personal («cada uno es cada uno»).

UNTO.— «Grasa de cerdo». Rodríguez-Castellano «...antes de ser derretida»; «grasa en el sentido de gordura de las personas» - Rato y He-

via: «materia grasa». Acevedo señala los dos sentidos.

UÓ.— Interjección para detener al ganado en su marcha. Rodríguez-Castellano: guó - Vigón: uoó(h), oó(h). En Mondim (Portugal): uó. Canellada: guó.

UY.— Interjección de sorpresa o asombro muy frecuente. Algunas personas la emplean como latiguillo cuando hablan. «Tar siempre uy, ay»: «estar enfermo de continuo» (Vigón: uy, interjección expresiva del que se queja; «estar siempre uy, ay»). «Quejarse de enfermedades imaginarias».

UIR.— «Oír». Rodríguez-Castellano: ouyer - Rato y Hevia.

VALIENTE.— Valentín. San Martín de Luiña (Cudillero). Vigón.

VAQUEIRO.— «Vaquero», «habitante de las brañas». Su femenino es vaqueira o vaquera. Rodríguez-Castellano: vaqueiro, vaquera (vaqueira en Quirós) - Acevedo: «raza de trashumantes».

VARA HIERBA.— «Promontorio de hierba seca, de forma cónica, no menor de cuatro metros de altura, hecho

en torno a un palo o «vara» central que sobresale un poco y está rematado por un rodete». Acevedo: varal d'herba, «almiar de forma cónica cuyo eje es un varal».

VASAL.— «Vasar, especie de armario que suele haber en las cocinas para poner la vajilla». Rodríguez-Castellano: «vasar» - Vigón.

VASAU.— «Lo que cabe en un vaso». Vigón.

VECÍN.— «Vecino». Acevedo - Rodríguez-Castellano: vicín - Rato y Hevia - Vigón - Canellada.

VEIGA.— «Vega». Acevedo - Rodríguez-Castellano: «terreno llano, dedicado a prados», en San Martín de Besullo (Cangas del Narcea) - Rato y Hevia: vega, «tierra fácil de trabajar en el fondo de los valles y orillas de los ríos».

VENTANO.— «Ventana pequeña». Vigón.

VENTE.— «Veinte». Rodríguez-Castellano: vente, vinti - Vigón: venti.

VENTRISCA.— «Parte del pescado comprendida entre las aletas pectorales y las ventrales»; «vientre». Vigón.

VERA.— «A la vera de», «junto a», locución adverbial.

VERDE.— «Forraje», «hierba». Rodríguez-Castellano.

VERDÍN.— «Musgo o capa vegetal que nace con la humedad».

VERDIONDO, -A.— (Adjetivo): «muy verde, sin principio de madurez». Vigón: verriiondu, perverriiondu.

VIAXE.— «Viaje». Muy poco usado. Únicamente en la expresión: de viaxe y con tono festivo. Forma que está en Acevedo, en Rodríguez-Castellano: viax.

VICIU.— «Actitud de descontento por exceso de comodidad o de regalo».

VIDAYAS.— «Sienes». Munthe: bidacha - Rodríguez-Castellano: vidayas, vidachas, midachas - Acevedo: bidaya - Rato y Hevia - Vigón - Canellada: vidaya.

VIEYO, -A.— (Adjetivo y sustantivo): «viejo, -a». Rodríguez-Castellano: vieyo, viea, viecho, viechu - Vigón - Canellada. Diminutivo: vieyín (Vigón). Aumentativo: vieyón (Vigón). Despectivos: vieyucu, vieyaco (Vigón).

VIEYURA.— «Vejez». Plural: «cosa propia de viejos», «manías de los viejos». Vigón: veyera, «vejez».

VIRIL.— Voz que se usa como término de comparación para indicar que un objeto debe ser transportado con mucho cuidado o una persona tratada con mucho tiento. Rodríguez-Castellano.

VISIÓN.— «Insignificancia», «menudencia» (en sentido material o físico). Se emplea este sustantivo referido a personas. «Esta rapaza ye una visión».

VISTÍU.— (Sustantivo y participio de vestir): «vestido». Vigón.

VIVA.— «Liendre». Acevedo - Rodríguez-Castellano - Rato y Hevia - Vigón.

VIXIGA.— «Vejiga». Acevedo: vexiga - Rodríguez-Castellano: vixiga y vichiriga - Rato y Hevia - Vigón: vexiga.

vos.— Pronombre enclítico átono de segunda persona del plural, «os»; a veces, muy raras, «vosotros». Acevedo: vos, «vosotros», «os» - Rodríguez-Castellano: vos, «vosotros»; vos y vus, «os» - Vigón: vos, «vosotros», «os». A veces la *v-* inicial se pierde

tras vocal final de palabra: «nuus quier nada». En Pravia *no* suele emplearse *vos* por «vosotros, -as». Sólo hay algunas frases hechas, contadas excepciones, en las que además *vos* nunca hace de sujeto, sino de complemento preposicional. Estas frases son sentidas ya como francamente arcaicas, dentro del mismo dialecto. «Probes de vos».

VUSLU.— «Os lo». Vigón: volo.

VALIR.— «Valer». Acevedo - Canellada.

VARIAR.— «Apalea la lana con una vara larga para hacer colchones».

VERDIAR.— «Estar muy verde la fruta». Sólo se emplean las formas del infinitivo y el gerundio, por lo regular. «Estas ciruelas tan verdiando».

VINIR.— «Venir». Rato y Hevia - Vigón.

VISTIR.— «Vestir». Acevedo - Vigón.

VOTIAR.— «Subir».

XABALÍN.— «Jabalí». Vigón - Rodríguez-Castellano: en Bandujo (Proaza) - Canellada.

XABONERA.— «Jabonera».

XAGÜETU.— «Cierta especie de pez de río». Rodríguez-Castellano: «pescado blanco parecido al mero» (Pravia).

XANA.— «Ninfa o hada de las fuentes». Acevedo - Rato y Hevia - Vigón - Canellada.

XATADA.— «Arrebato violento». Vigón: «dar una xatada», «emprender con ardor un trabajo cualquiera y luego abandonarlo» - Canellada.

XATO, -A.— «Ternero» (sustantivo); «brusco, -a» (adjetivo). Como sustantivo en Acevedo, Rodríguez-Castellano, Rato y Hevia, Vigón y Canellada.

XELADA.— «Helada». Acevedo - Rodríguez-Castellano: en Quintanal de Teverga (Teverga), se dice xilada - Vigón - Canellada.

XELO.— «Hielo». Acevedo - Rato y Hevia: xelu - Vigón: xelu, xielu - Canellada.

XENRU.— «Yerno». Acevedo - Rodríguez-Castellano - Rato y Hevia - Vigón: xenru, xienru - Canellada.

XENTE.— «Gente». Acevedo - Rodríguez-Castellano: xenti - Vigón: xente, xiente - Canellada.

XENTONA.— «Gente principal». Vigón.

XERGÓN.— «Jergón». Acevedo: xargón, sargón - Rodríguez-Castellano: xergón, «jergón de hoja de maíz», en Quintanal de Teverga (Teverga); sargón - Vigón: sargón, xargón - Canellada: sergón.

XIGANTE.— «Gigante». Rato y Hevia: xigante, -ones - Vigón.

XILGUERO.— «Jilguero». Acevedo: silguero - Rodríguez-Castellano: silguero, en el Alto Aller - Rato y Hevia: silgueru - Vigón.

XINERO.— «Enero». Acevedo: xeneiro - Rodríguez-Castellano: xineiru - Vigón - Canellada.

XINXIVAS.— «Ulceras vesiculosas».

XIRINGÜELU.— «Baile popular». Rato y Hevia - Vigón: «fandango».

XIXA.— «Vigor físico»; «salero», en el sentido de «desenvoltura» para hacer las cosas; «formalidad», «juicio». Rodríguez-Castellano: xinxa, «vigor físico» - Rato y Hevia: «sentido», «juicio» - Vigón: usual en la frase «non

tien xixa», con la que se expresa que una persona es endeble, poco fuerte, y también que carece de formalidad o de buen juicio - Canellada: «juicio»; «arte y buena disposición para hacer las cosas» (también xixu en este sentido). Forma empleada siempre dentro de una oración negativa o de sentido negativo. «Tien muy poca xixa».

xo.— Es una especie de nombre propio prototipo de «persona despreocupada», «desdejada», «descuidada». Se emplea como término de comparación. «Ser como xo», «ser igual que xo»...

XOBEO.— «Cuero con que se sujeta el yugo al carro». Acevedo: xubexu - Rodríguez-Castellano: sobeyo, subexu, sobexu, suguexu, xubego, xubeu, xubexu, suguexo - Rato y Hevia - Vigón - Canellada - Zamora Vicente: sobéu.

XOSTRO, -A.— (Adjetivo): «zafio», «desastrado», «desordenado», «desarreglado». Se aplica por lo general a personas. Aumentativo: xostrón. Vigón: «zarrapastrón» - Acevedo: xostra, desaliñada - Rodríguez-Castellano:

xostra, «alpargata estropeada y vieja» - Canellada: xostra, «mujer poco cuidadosa, sucia y desarreglada». Derivado: *xostrería*, «zafiedad», «desorden».

XOTA.— «Cabra». Tas com(o) una xota.

XOXO.— «Montículo de castañas». Acevedo: xoxa - Rodríguez-Castellano: «cerca de piedra de forma circular donde se ponen los erizos a fermentar durante quince días». «También corra, corrida, curripa».

XUACO.— Joaquín. Acevedo - Rato y Hevia - Vigón - Canellada.

XUAN, -A.— Juan, -a. Vigón. Diminutivo: Xuanín. Aumentativo: Xuanón. Acevedo - Rato y Hevia. «Ser un Xuan»: «ser un Juan Lanás, un pobre infeliz». Vigón: «ser un probe Xuan» - Rodríguez-Castellano: X u a n, nombre festivo que se da a los sapos.

XUGU.— «Yugo». Acevedo - Rodríguez-Castellano - Rato y Hevia - Canellada - Zamora Vicente.

XUNTU.— «Junto» (adverbio; *xunto*, -a: «junto, -a»

(adjetivo). Rodríguez-Castellano.

XELAR.— «Helar». Acevedo - Rodríguez-Castellano: xilar - Vigón Canellada.

XIMILGAR.— «Mencar», «sacudir», «agitar». Acevedo: xemelgar - Rodríguez-Castellano: ximilgase, «columpiarse» - Vigón: «mover con violencia» - Canellada: ximiélgar, «menear un árbol para que caiga la fruta».

XORRECER.— «Crecer», «engordar», «desarrollarse físicamente».

XONCER.— «Uncir». Acevedo: xoncer, xuncir - Rodríguez-Castellano: xuncer, xuncir - Rato y Hevia - Canellada - Zamora Vicente: xuncir.

YA.— «Y». Conjunción copulativa, derivada de ét. Es esta una forma del asturiano occidental. Rodríguez-Castellano. Mucho más usual es la forma castellana en Pravia.

YERA.— (Pretérito imperfecto del verbo *ser*): «era». Rodríguez-Castellano: en Puerto de Vega (Navia).

YESTRO.— «Hierba salvaje que se corta en el monte y

sirve para hacer la cama del ganado en la cuadra». Acevedo: estro - Vigón: estru, «la hoja del helecho, la paja, la caña del maíz y otros residuos vegetales que se recogen para «estrar» (o sea, «disponer la cama del ganado») - Zamora Vicente - Canellada: estru.

YOU.— «Yo». Se oye algunas veces, muy raras, sobre todo entre las gentes de edad. Rodríguez-Castellano: you, en San Martín de Besullo (Cangas del Narcea; yau, en Bandujo (Proaza); yeu.

ZAMPABOLLOS.— (Sustantivo con función adjetiva): «gordo, -a»; «atontolinado, -a».

ZAPICA.— «Especie de jarro de latón con asa que se utiliza para ordeñar». Rodríguez-Castellano: «vasija para ordeñar, en Soto de la Barca y La Pereda (Tineo) y en Aller - Rato y Hevia: «instrumento para beber sidra en los lagares» - Vigón: «vasija con asa de una sola pieza de madera». Se usa para recoger la leche de las vacas cuando se ordeñan, y para medir el vino y la sidra en las tabernas - Canellada - Zamora Vicente: «vasija de

madera de una sola pieza con asa para la sidra».

ZAPICO.— «Funda de la piedra con que se afila la guadaña». Rodríguez-Castellano, en *La Bordinga* (Cudillero) - Rato y Hevia - Canellada: zapicu.

ZORRAMPLO, -A.— (Adjetivo): «taimado». Diminutivo:

zorrampilín. Canellada: «muy astuto». Despectivo: zorramplo.

ZORRO, -A.— (Adjetivo): «solapado», «hipócrita».

ZREIZA.— «Cereza». Rodríguez-Castellano: zreiza, cereiza, cireiza.

ZREIZAL.— «Cerezo» (femenino).

GLORIA AVELLO CASIELLES